

A L B A N I A N

Basic Course

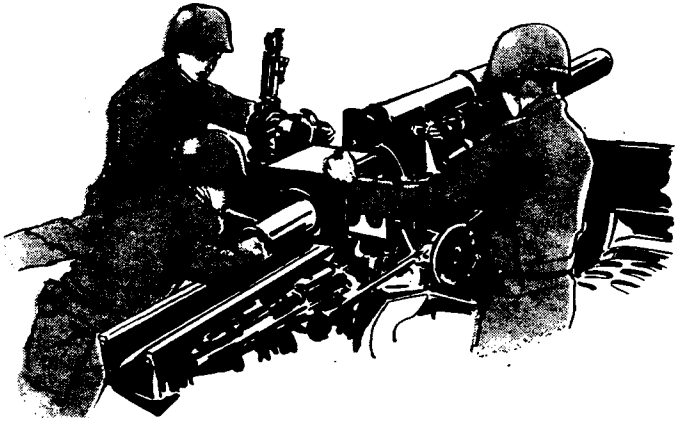
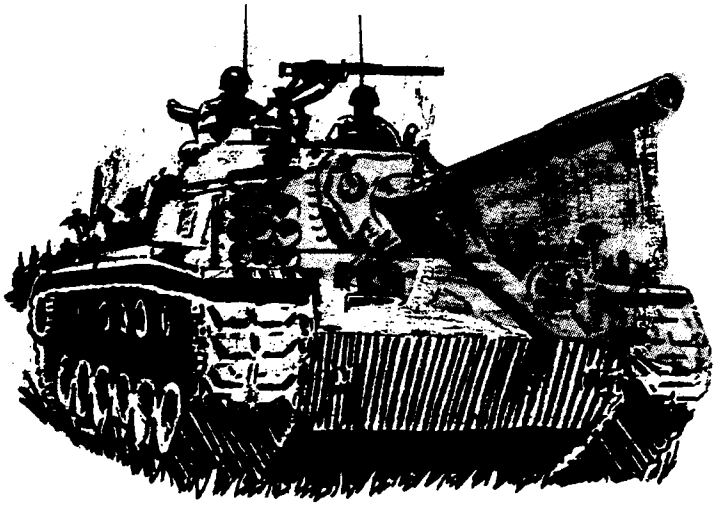
Military Interpreting Practice

Volume I

July 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE







1.

When you were in the Albanian Army, what kind of weapon did you have ?

Kishe një pushkë ruse.

What was your rank and what branch of the Army were you in ?

Ishem ushtar i thjeshtë në kambësori.

How many light machineguns did you have in a company ?

Kishe vetëm katër, d.m.th. një për çdo togë.

How many people were there in an infantry company ?

Çdo kompani kishte afërsisht 200 vetë.

How many officers were in your company ?

Kishe një kapiten si komandant kompanije dhe një toger e një nëntoger për çdo togë.

What was the educational background of your officers ?

Disa prej tyre kanë krye shkollë ushtarake ndër shtetet satelite, të tjerët kanë krye shkollën ushtarake në Tiranë.

How was the food you had in the Army ?

Kishe me thënë se gjëlla nuk ishte as e mirë as e keqe.

How many years did you serve in the Army ?

Kam ndejtë në ushtri 47 muaj, me fjalë tjera pothuej katër vjetë.

Were you stationed always in the region of Elbasan during this period ?

Jo, 16 muajt e fundit kam punuar në Zyrën e Rekrutimit në Gjinokastër.

What was your rank when you left the Army ?

Ishem rreshter. Po të kishe ndejtë edhe dy muaj do t'ishem gradue kapter.

For how long were you in the reserve before being called in for the second time ?

Ndejta në rezervë për pothuej dy vjetë e gjymës.

Thank you for the information.

S'ka përse.

2.

What's your name ?  
Kristo Telka.

When and where were you born ?  
Kam lé në Himarë, Shqipni me 17 Qershuer 1927.

Are you married ?  
Po, kam grue dhe një djalë shtatë vjeç.

What was your rank in the Albanian Army ?  
Ishem major.

In what branch of the service did you serve ?  
Në fillim kam shërbye në kambësori dhe tre vjetët e fundit në njësit e tanksavet.

Tell me, what division were you in ?  
Në divizionin "Vijosa".

What's your education ?  
Kam krye Shkollën Ushtarake në Tiranë dhe një kurs në Moskë mbi mjetet e korracume.

When did you graduate from the Military School ?  
Më 1950. Më 1952 kreu kursin në Moskë dhe u-këtheva menjherë në Shqipni.

Were you a member of the Communist Party ?  
Po, për tre vjetë. U-përzuna nga partija më 1953 mbasi shkrova në Revistën Ushtarake diçka që nuk i pëlqen Komandantit të Shtabit.

And then what happened ?  
Mbas dy javësh mora urdhën transferimi për në Korçë.

How long were you stationed in Korça ?  
Deri në verën e kalueme kur filluem manevrat e përgjithëshme.

How did you escape to Yugoslavia ?  
Gjatë manevravet divizioni im u-ndodh për do kohë afër kufinit . Një natë së bashku me dy oficera tjerë dolëm në Jugosllavi.

3.

Corporal, bring in the first man to be questioned !

What's your name, rank and serial number ?

When and where were you taken prisoner ?

Why did you surrender ?

What major ?

Why didn't he let you go ?

How many casualties have you had in your battalion during the last battle ?

How many tanks do you have left ?

Don't you receive spare parts with your supplies ?

What do you do; how do you live and fight ?

How many people are there altogether that carry the supplies ?

Are those people dressed in uniform ?

Po, Zotni Kapiten, qe ku është.

Jam rreshter Qazim Përlati dhe kam si numër ushtarak numrin 679-385.

U-dorëzova të martën që kaloi në një njësi tjetër afër lumit.

Gjatë muejit që kaloi kam qenë i sëmundë dy herë dhe s'kishim ilaçe. Kur m'erdhi rradha për transferim majori s'më la me shkue e më mbajti aty...

Komandanti i batalionit, Major Pinari.

Më tha se s'kishim mjaft njerëz, mbasi kohët e fundit kemi pasë shumë humbje.

Kishem me thënë se 30% e batalionit tonë u-nxuer jashtë luftimi.

Unë s'kam pá asnjë në gjendje të mirë. Shumica e tyre nuk mund të lëvizin nga vendi; disa janë të prishun dhe të tjerëvet u mungojnë pjesë të ndryshme.

Ç'prej kur janë prishë urat në mbrapavijat s'kemi marrë furnizime...

Marrim aq sa me jetue e për të mbajtur frontin. I sjellin natën me kuaj ase në dorë grupe civilash të mobilizuem.

Nuk e di me siguri por do të thojshem nja 250 njerëz e nja 30-40 kuaj.

Jo. Si thash më parë janë civila të komanduem nga nënoficera t'ushtrisë.

Stop, put your hands up !

Come forward and don't lower your hands !

I see you're not armed. What are you doing here ?

It's none of your business who we are. There must be some (military) barracks around here, tell us where they are !

Come on, speak up or maybe you would like to come along with us.

You're right ! Now tell us how far the barracks are from here !

You mean that around here there isn't a single Army barracks ?

That's not true ! Two days ago our airplanes saw the barracks and there were motor-vehicles all around them. How do you explain that ?

What were the trucks doing there ?

Are we supposed to believe you ?

Mirë, mirë, por mos gjuemi. Ç'doni prej meje ?

Mos u-bâni marak se nuk i ul duert; s'kam qejf të vdes.

Unë kaloj çdo natë këndeje e s'më ka ndalë njeri më parë. Kush jeni ju ?

Jeni gabim, këtu afër s'ka ndonji kazermë as ka ushtarë.

Ku doni me më çue ? A mos keni zbarkue këtu e doni me dijtë se ku janë kazernat për t'i sulmue e shkatrrue ?

Tash e kuptoj ! Në muejt e parë të luftës, nja 5 km. prej këndeje, kanë qenë disa kazerna dërrasash por verën e kalueme ushtrijs i lëshoi.

Keni të drejtë. Ç'prej ditës që ushtrijs i lëshoi kazernat s'kam pá ndonji ushtar këndeje.

Ndërtesat janë aty por tash shërbejnë si magazina për prodhime bujqësore e vegla pune.

Zyra e Bujqësis i dërgoi me marrë bereqetin për t'a çue deri në stacion të trenit nja 14 km larg. Tash kazernat ase më mirë me thënë magazinat janë bosh; mbrenda s'ka veçse vegla bujqësore.

Mos u-bâni marak; ju kam thënë të vërtetën, do t'a shifni vetë. Për t'a provue le të vijmë tre prej jush me mue t'u tregoj magazinat e të shofin se ç'kanë mbrendë.



5.

I understand that you belong to the 2nd Battalion. Tell me in which unit of the 2nd Battalion ?

Where were you going when our patrol caught you ?

What kind of guns (cannons) do you have in your company ?

How many of these guns do you have in your company ?

What's the range of a 75 mm. gun ?

Where is the place to which you were going located ?

How many guns do you have there ?

How many armed soldiers guard it ?

What else do you have there ?

Where is the other platoon located ?

How much ammunition do you have for each gun ?

How many men do you have in your company, Lieutenant ?

What kind of weapon were you carrying when you were caught ?

Në Kompanin Antitanks.

Po shkojshem në një nga topat tonë.

Topa antitanks 75 milimetrash.

Kompanija ka tri toga dhe çdo togë ka tre nga këta topa.

Ky top mund të shtjerë në një largësi 1800 metrash.

Ku bashkohet rruga e Selës me rrugën e Vithkuqit.

Vetëm një.

Ndër llogore ka një skuadër kambësorije me një mitroloz të rëndë.

Kemi vë dy automjete të shkatërrueme me dhë e penë për të zënë rrugën.

Ruejnë vendin që mos të afrohen tanksat nga krahu tjetër i batalionit. Të pamundur të dij.

Nga 30-40 predha rregullisht. Nganjherë ndoshta më shumë ose më pak.

Tre oficerë e tetëdhjetë ushtarë.

Pushkë automatike kalibër .30.

6.

What's your name, Sergeant ?

Bashkim Selfo.

What unit were you in ?

Ishem në togën e 2të të kompanisë së 3të të tanksavet të lehtë.

What were your duties in the 2nd platoon ?

Ishem kapteri i togës.

What kind of tanks did you have in your platoon ?

Tanksa të lehtë me topa 76 milimetrash.

How many tanks did your platoon have ?

Katër, por vetëm tre morën pjesë në betejën e fundit.

What was your mission when you were taken prisoner ?

Toga ime dhe toga e 3të e kompanisë sonë do t'i ndihmojshin kambësoris gjatë sulmit.

How would you help the infantry ?

Porsa filloi sulmi tanksat hapën rrugën . Kur i u-afruem objektivit tanksat duhet të ndaleshin e të gjuejshin, kështu që kambësorija të shkonte përpara.

How many infantry soldiers were you supporting in this attack ?

Nji batalion dhe nji togë të xhenjos.

Did you leave at the same time as the other platoon ?

Po, u-nisëm së bashku por në dy rrugë të ndryshme dhe u-bashkuem nja 3 km. para objektivit.

Why did you leave on two different roads ?

Kishim frikë nga ndonji sulm ajruer.

Didn't you have anti-aircraft guns ?

Nuk mjaftojshin me ndalues nji sulm ajruer. Unë kam pá vetëm tre topa.

What was the other plan for this attack, in case it would rain ?

Urdhëni që më dha togë-komandanti ishte që sulmi të fillonte si ishte parapá. Po të binte shí i madh, sulmi do t'u-shtynte të paktën 48 orë më vonë.

7.

Good morning, Lieutenant;  
did you send for me ?

What's new, Lieutenant ?

What time will they leave,  
what time will they come  
back and what kind of infor-  
mation will they gather ?

This is a very hard task,  
Sir. I don't know if it  
will be possible !

Is it possible to get all  
this information in one  
night ?

No. How about the other  
patrol, the one that will  
go across the river ?

We got that information one  
week ago, Sir !

What do you think, Sir;  
what kind of guns will  
they be ?

When will the second patrol  
be back, Sir ?

Yes Sir, anything else ?

Merr një karrigë e ulu këtu  
afër tryezës, Zotni Marshall.

Sonte do të dërgojmë dy patru-  
lla; një matanë lumit dhe tje-  
trën po t'a tregoj në hartë se  
ku.

Mund të nisen si zakonisht.  
Patrulla e parë duhet të munda-  
het me zënë ndonji rob lufte e  
t'a sjelli ndër vijat tona.

Në rasë të kundërt duhet të  
mbledhin informata të përgjithëshme mbi tanksat që  
ndodhen n'at sektor.

Jo. Patrulla e parë do të ketë  
ushqim për dy ditë e dy netë.  
Qe këtu në hartë se ku është zona  
e tyre. A ke ndonji pyetje ?

Ata do të shkojnë me pa pozi-  
cionet e topave dhe mundësisht  
se çfarë topash...

Aeroplanat tonë kanë pa dje se  
u kanë ardhë nja 8-9 topa tjerë.  
S'ka me qenë e vështirë për pa-  
trullën me i zbulue mbassi do të  
jenë tue i vendosë ndër pozicione.

Nuk e di, por ndoshta topa  
155 mm. Të shohim kur të këthe-  
het patrulla do t'a dijmë me  
siguri.

Duhet të këthehet para se të  
fillojë me zbardhë. Due që  
n'orën gjashtë të mëngjesit të  
kemë raportën e tyre këtu.

Për tash s'ka tjetër. Epi krye-  
tarit të patrullës së dytë një  
kopje të kësaj harte e të shenojë  
mbi të pozicionin e topave.

8.

Where is your 120 mm. mortar company located ?

What unit were you in ?

How come you don't know exactly where the 120 mm. mortar company is located ?

What were your duties in the 3rd Company ?

OK, OK ! How many patrols did your battalion send out every 24 hours ?

How many people were there in your patrol ?

It seems to me that you were very proud of being patrol leader !

How many of our men did you capture during the past four weeks ?

How is it possible ? We have lost 12 men in the last four weeks in clashes with patrols !

How many casualties did you have during this period ?

When were you drafted ?

Nuk e di. Kam ndigjue se gjindet në pyll pranë bregut të lumit por nuk jam i sigurtë.

Kam bërë pjesë në Kompaninë e 3të të Batalionit të 4të të Divizionit të 2të.

Unë kam bërë pjesë gjithëmonë në patrullë. Nuk e di se ku gjindet kjo ase ajo nji.

Ishem kryetar skuadre, por si thash...

Vetëm një; patrullën time, por jo çdo 24 orë. Kishem me thënë se shkojshim në patrullë mesatarisht pesë herë në javë.

Mvaresh nga vendi e nga informatat që duhet të mbledhshim. Nganjherë katër vetë, ndonjë herë tjetër gjashtë ase shtatë.

Sigurisht jam kryenaltë. S'ka njeri në të gjithë divizionin që e di vendin, në këtë anë të lumit, si e di unë.

Gjatë katër javëve të fundit kemi zënë rob pesë ushtarë tuej...

Ndoshta janë vrarë. Na kemi huldë në lum nja katër trupa ushtarësh të vdekun.

Më le të mendoj pak. Në këto katër javë kemi humbë shtatë njerëz.

Më kanë marrë ushtar në Tetuer të 1956-s. U-gradova kapter në Mars për zotësi që tregova si kryetar patrulle.

9.

Lieutenant, tell the intelligence officers to report to my office right away.

OK then, tell the Major to come to me.

Come in Major. Take a chair and sit down, please. Did you bring the last reports with you ?

We are going to prepare an attack plan within 48 hours; show me on the map where the enemy forces are concentrated.

Where are their armor units concentrated ?

Where are their guns located and tell me if they can be seen from the air .

In case they decide to withdraw, which direction would they take ?

I don't think so but I want to foresee what could happen.

Where do they keep their ammunition ?

Si urdhënoni, Zotni Kolonel, por vetëm kryetari i zyrës së shërbimit të fshehët është oficer; tjerët janë nënofficera.

Po e thërtras në telefon njitash. Në pak minuta do të jetë këtu.

Si urdhënoni Zotni Kolonel; kam me vete të gjitha informatat e pesë ditëve të fundit.

Pjesa më e madhe është e përqëndrueme në këtë luginë në anë të majtë të rrugës. Nja tre bataliona gjinden në këtë fshat e në pyll pranë fshatit.

Mjetet e korracume janë pak a shumë të shpërdame. Këtu janë pikat se ku dhe sa tanksa ka në çdo vend...

Është shumë e vështirë që të dallohen nga ajri. Shumica e topave janë të fshehura në buzë të këtij pylli. Në bazë t'informatave nuk duhet të kenë shumë topa.

Kanë vetëm një rrugë. Mund të tërhiqen nga Jug-Prendini e të bashkohen me pjesën tjetër të korparmatës. Pse, a mendoni se mund të tërhiqen pa...

Nga ana tjetër mund të parashihni se po nga ai drejtim mund t'u vijë ndihma.

Municionin e mbajnë ndër llogore e ndër gropa të mëdha të fshehura në pyll. Këtu në hartë janë shënuar se ku, por këto informata nuk janë të sigurta.

10.

What time is the attack to take place ?

We thought we would go alone; I mean without the tanks.

You mean that a part of the 3rd batalion is coming along with us ?

It doesn't matter but the point is: where are we going with (a) part of the 3rd battalioen ?

Oh, come on Sergeant, you can tell us something more. After all we are moving in a few hours !

Do you think we'll be able to pass through their line of fire and get to the artillery ?

And then what's going to happen ?

How far is the enemy's battery from that point ?

Why before 10 o'clock ? How about if we can't...

Njisija jonë do të vëhet në lëvizje n'orën 4 të mëngjesit së bashku me tanksat e me batalionin e 3të.

Deri në një farë vendi do të shkojmë së bashku, mandej do të dahemi nga tanksat e nga një pjesë e batalionit të 3të.

Ky është urdhëni që kam marrë nga komandanti i batalionit; pse, a nuk ju pëlqen që të shkojmë me një pjesë të batalionit të 3të ?

Si ju thash më parë, nesër në mëngjes do të fillojë sulmi...

Hollësit do të ju a thom nesër para se të nisemi. Misioni ynë është të nxjerrim jashtë luftimi një bateri topash.

Kur të fillojë sulmi, na do të shkojmë mbrapa tanksavet të lehtë. Kur të mrrijmë afër pyllit do të dahemi prej tyre e nga pjesa e madhe e batalionit të 3të.

Do të qëndrojmë aty për një 30 minuta që të jemi të sigurtë se nuk na kanë zbulue; pastaj do të shkojmë drejt objektivit tonë.

Nuk është shumë larg. Kishem me thënë një 1.5 km. Duhet të mrrijmë aty para orës 10 e të shkatrojmë topat.

Sepse n'orën 10 do të vijë vala e dytë e sulmit me tanksat e rëndë. Ai do të jetë sulmi i vërtetë.

11.

What's your name, Corporal, and what unit did you belong to ?

When did you land on this island ?

What were you doing and where were you going when we caught you ?

How did you get lost ?

Which unit ? Your regiment ?

How far was your company from the coast when you left them ?

You are not telling the truth, Corporal. How come you don't know the distance ?

OK. How many regiments would you say have landed with you or after you ?

How many transports were in the bay when you landed ?

When you landed, did you see any armor or cannons on the beach ?

How far was the rest of the regiment from the point where you landed ?

Thoma Preveza dhe kam b  pjes  n  Regjimentin e 2t  t  Divizionit IX.

N  m ngjesin e t  martes q  kaloi.

Kisem humb  rrug n dhe po u-mundojshem t'orientoheshem se nga me shkue.

Un  qesh caktue si v zhgues dhe dje n  m ngjes, kur desha t  k theheshem n  njisin tone, humba rrug n.

Jo, n  kompanin e 3t .

Nuk e di. Mund t'ishin 3 km. si mund t'ishin 20 km. larg. S'kam asnji id .

Si pret që t'a di. Unë kam zbarkue pesë ditë më parë e për tri ditë s'kam luejt  nga vendi se ishte shi...

Unë kam zbarkue nga nji vaporr transporti me regjimentin ton dhe u-fut m nja 700 m. në pylli. S'dij se kush tjetër ka zbarkue me në ase mbas nesh.

Unë pashë vetëm nji luftanije. Kishte aq shumë mjegull  sa nuk ishte e mundun me p  më larg se 150 m.

Jo, s'kam p  asnji, por pashë gjurmë tanksash në buzë të pyllit.

Nji kompani ishte nga e djathta ime dhe disa njisi tjera më të vogla nga e majta.

Which company of the 3rd regiment were you in ?

Në Kompanin e 4të, por ditën që filloi sulmi më transferuen në Kompanin e 2të.

How much of the front line did the 2nd Company cover ?

Kishem me thënë nja 400 m. por kishim me në edhe një togë të Xhenjos.

What did you do when the attack began ?

Toga e Xhenjos na hapi rrugën nëpër fushën e minueme tue e pastrue nga minat.

Did you have any casualties while crossing the minefield ?

Vetëm një ushtar i Xhenjos u-plague në krah nga një predhë e artilleris suej. Askush tjetër.

And then what happened ?

Menjherë u-ndeshëm me vëzhguesit e pararojës suej. Kishin zënë pozicion ndër llogore dhe si duket na kishin pa e po na pritshin. Papritmas hapën zjarr dhe vranë nja dhetë prej nesh.

How long were you forced to stop during this action ?

Iajmuem menjherë artillerin dhe mbas një gjymës ore e kaluam edhe at pengesë. Humbëm gjithësejt nja pesëndhetë vetë.

What happened to our outpost, did they surrender ?

Një pjesë u-vrã; disa tjerë hikën dhe kusuri u-dorëzue. Artilerija dhe mortajat tona i shkatrruen fare.

Weren't our tanks there ?

Tanksat erdhën pak vonë; pothuaj mbas njëzet minutash që mori fund beteja.

How and when did you get wounded ?

Tanksat nuk dijsin se ç'kishte ngjã. Kur erdhën afër llogorevet i sulmuem befas. Në këtë ndeshje u-plagova...

How long did it take to put the tanks out of action ?

S'ishin veç 6 tanksa; mbas 10 minutash asnjani prej tyre nuk mund të lëvizte më nga vendi.

Where did your company go after they treated your wounds and left you ?

Morën urdhën me shkue menjherë në ndihmë të Kompanis së 3të që gjindesh nga e djathta jonë.



Hello, Mr. Preza, please sit down !

Have a cigarette, Mr. Preza ! I just want to have a little information about the terrain behind the enemy lines.

I'm only asking you to tell me what you know; for instance, how far the fortifications are from the brook !

What kind of fortifications are they ?

Are the trenches covered in any place ? Are their walls concrete and how wide are they ?

Do they have obstacles in front of them ?

How wide or, better to say, how deep are these obstacles ?

What would you say was the distance between the trenches and the obstacles ?

Can you recall in what month you saw them last ?

Zotni Kapiten, due me dijtë pse më keni sjellë këtu. Unë jam civil. S'kam punë me ushtrinë ! Ç'doni prej meje ?

Ka shumë kohë që nuk kam qenë përtej rrugës së Burrelit. Nuk e di, ndoshta shumë gjana mund të kenë ndryshue.

Besoj se prroni është nja 70 m. mbrapa fortifikatave por në disa vende është fare afër, pothuej 10-12 m.

Çdo 200 m. ka një fortifikatë të mbuluar me beton që mund të zëjë nja 10-12 ushtarë. Fortifikatat lidhen me njëra tjetrën me anë llogorësh...

Llogoret janë të zbuluara. Në disa vende kanë mure betoni e gjetiu e mbajnë dhën me thasë me ranë. Kështu ishin tre vjetë më parë. Besoj të jenë 1.5 m. të gjana.

Po, ka pengesa prej betoni për tanksa nëpër ato vende ku mund të kalojnë tanksat, ndër vende tjera ka tel me gjemba.

Pengesat për tanksa janë nja 12 m. në thellësi. Telat me gjemba ishin në dy rradhë. Rradha e parë nja 4 m. mendoj një rryp toke bosh e prap një rradhë tjetër nja 6-7 m. e gjatë.

Kishe me thënë afro 70 m. Aty këtu pak më shumë ase më pak.

Më kujtohet se ishte vjeshtë por s'më kujtohet muaji.

Sergeant, bring in the major that was captured the day before yesterday !

How is your wound, Major ?  
Do you feel any better now ?

I want to chat a little with you. Here is a chair, Major; sit down, please !

When did you parachute behind our lines and how many other officers were with you ?

OK, tell me then the names of some of the resistance leaders and where their HQ's are located !

Let me remind you, Major, that you were caught behind our lines. You are a spy and you know how spies are treated !

You were caught behind our lines therefore you are considered a spy. Whether you were in uniform or not, it doesn't matter.

If you give us a little information, you'll help yourself. On the other hand, we treated your wounds and we are treating you very well, as you can see !

OK, Major. It depends entirely upon you. I hope you'll not repent later on.

Si urdhënoni, Zotni Kapiten. Tash sa e sollën nga burgu i përgjithëshëm. Qe ku është.

Po, besoj se po. Tash jam në gjendje të qëndroj më kambë e nuk kam ethe. Jam shumë më mirë se sa kur më zûtë.

Ju falem nderit. Çka doni të dini, Zotni Kapiten ?

Më vjen keq Zotni Kapiten, por nuk mund të ju tregoj as se kur më hodhën me parashutë as se sa oficera tjerë ka me grupin e rezistencës.

Se ku gjindet qendra e tyre nuk e dije sa për emnat e tyre as këtë nuk mund të ju a tregoj. Jam rob lufte e si i tillë nuk jam i detyruem me tregue tjetër veçse...

Ju po harroni një gjë, Zotni Kapiten. Kur më zûtë, unë ishem n'uniformë dhe si e shifni jam ende n'uniformë. Jam pjesëtar i Fuqivet t'Armatosuna dhe kërkoj të trajtohem si i tillë e jo si spiun.

Unë kam pasë urdhën nga komanda ime me qenë gjithëmonë n'uniformë. Në bazë të Konventës së Gjenevës kërkoj të më trajtoni si çdo rob lufte.

Ju falem nderës shumë si për mjekimin ashtu edhe për trajtimin që më keni bërë por çashtja e informatave është një punë tjetër. Jam i sigurtë se edhe ju, po t'ishi në vendin tem do të kishi bërë të njëjtën gjë.

Nuk besoj, Zotni Kapiten.

Why did you surrender,  
Corporal ?

Did your company commander  
order you to withdraw or  
did you decide by yourself ?

Do you know why you were  
ordered to keep your  
position to the end ?

Is it there that they  
are going to make their  
next stand ?

What was the purpose of this  
attack ? Why didn't your  
armor show up ?

How and by whom were you  
given the attack orders ?

Who assigned you to the  
machinegun position ?

Who was in charge of the  
position ?

Why did you wait that long  
to surrender ?

How many of you were there  
in the position when you  
surrendered ?

Gjatë ndeshjes së fundit mbetëm  
pa municion dhe venduem me u-tër-  
hjekë, por qe tepër vonë mbassi  
ishim të rrethuem.

Morëm urdhën nga komanda jonë  
me qëndrue deri në fund dhe  
mandej, po t'ishte e mundun, të  
tërhiqeshim.

Kështu që të gjitha kompanit të  
kishin kohë me u-tërhiqë matanë  
prronit...

Nuk e di ! Thash matanë prro-  
nit mbassi aty ishte vendi ku  
do të mbliqeshim në rasë  
tërhiqje.

Nuk di as arsyen e sulmit as  
pse tanksat nuk morën pjesë  
në këtë luftim. Unë s'baj plane  
lufte !

Kapteri i togës na njoftoi të  
bâheshim gati për sulm. Na dha  
nji orë afat. As ai nuk e dinte,  
a së paku nuk na tregoi neve,  
qëllimin e sulmit.

Kur i u-afruem kodrës kapteri  
i togës sine caktoi pesë prej  
nesh në pozicionin e mitrolo-  
zit të rëndë.

Rreshter Xhelali, por u-vra para  
se të mrrijshim, kështu që u-bâna  
unë përgjegjësi i pozicionit.

Si ju thash ky ishte urdhëni  
që mora nga komandanti im e  
nga ana tjetër prej nesh mva-  
resh jeta e shokëvet që po  
tërhiqeshin.

Vetëm dy, të tjerët u-vranë  
gjatë luftimit.

- What were you doing when our patrol caught you ?
- What were your duties in the 5th Company ?
- What were you carrying with you when you were caught ?
- What else ? Haven't you forgotten something ?
- You said that you were the battalion's messenger and that you were carrying the mail to the division. Where is the mail ?
- Could you find the place where you hid it ?
- Do you take the mail to the Division Hq's at night, often ?
- How is the mail sent in the daytime ?
- How many times did you personally take the mail to the division ?
- What did you do the rest of the time ?
- Nothing else ?
- How long have you been in this sector of the front ?
- Po shkojshem në komandën e divizionit me dërgue postën.
- Kam qenë i atashuem komandës së regjimentit. Ishem postier (lajmtar).
- Kishem një pushkë të shkurtë automatike, gjashtë karikatorë dhe dy bomba dora.
- Nuk besoj. S'kishem asgjë tjetër me vete.
- Kur ndigjova zhurmë hoqa çantën nga krahu dhe e fsheha në një kaçubë. Mbas pak minutash më zunë rob.
- Po të jetë ditën ndoshta po. Natën s'është e mundur mbassi mbramë ishte e para herë që i rashë asaj rruge.
- Jo, shumë rrallë, kur ka diçka urgjente. Gjatë katër muajvet të fundit vetëm tri herë kam çue postën natën.
- Të shumtën e herës me ndonji automjet. Kur ka shumë borë a shi e mbyllet rruga e dërgojnë me kalë.
- Nja 20 a 25 herë gjithësejt çprej ditës që m'atashuen pranë regjimentit.
- Shpërdajshem postën ndër batalionat e ndër kompanit e ndryshme.
- Nganjiherë bëjshem rojë natën, asgjë tjetër.
- Kam ardhë me 6 Gusht, d.m.th. tash shtatë muaj e gjymës.

What's your name, rank, serial number and what unit are you in ?

Mue më quejnë Vangjel Starova dhe jam ushtár i thjeshtë. Kam bërë pjesë në Divizionin "Shkumbini" dhe kam si numër ushtarak numrin 279-591.

What unit of the "Shkumbini" Division are you in ?

Në Kompaninë e 12të të Regjimentit të 3të.

What were your duties in the 12th Company ?

Në fillim më patën caktuar si ndihmës mitralieri në togën e 5të dhe tash një muaj ishem me njisit e pararojës.

How come you were alone when we captured you ?

Njisija ime më caktoi të shkojshem me vëzhgues terrenin. U-largova prej tyre një dhetë minuta dhe u-futa në pyll.

Then what did you do ?

Për të pá më mirë hyra në një pemë. Ndërsa po u-ngjiteshem më rrëshqiti kamba e rashë poshtë.

Did you faint before or after you fell ?

Duket të kem përplasë kokën në ndonji degë sepse s'më kujtohet kur rashë përdhé.

Look at this map now. Here is where we captured you. In what direction of this point did you leave the rest of your unit ?

Kishe me thënë nga Jug-Lindja e kësaj pike...

How many were you and what kind of weapons were you carrying with you ?

Ishim 17 vetë dhe kishim me vete dy mitroloza të lehtë. Pjesa më e madhe kishim pushkë të shkurta automatike.

When was your unit supposed to return to the rest of the outpost ?

Do të kërtohem para se të bëhesh terr, në rasë të kundërt do t'i njoftojshim me anë të një lajmtari.

What do you think ? Will they go back this evening ?

Pa tjetër. Kishim vendosë qysh më parë të kërtohem para orës 18.

What was the name and rank of the patrol leader ?

Nëntoger Jusuf Karrili.

What's your name and rank ?

Kapiten Xheladin Qyrka.

What unit were you in ?

Kam qenë në Regjimentin e 5të të Divizionit "Tomori".

What were your duties in the 5th Regiment ?

Kam punue në komandën e divizionit si oficer ndërlihdës.

Why were you carrying with you an identification card released only to security officers ? Come on, Captain, tell the truth !

Jam kapiten i Seksionit të Sigurimit t'Ushtrisë, e mandej ?!

What did you do before the war ? Where were you employed ?

Jam oficer i karrierës. Kam qenë gjithëmonë n'ushtri çprej ditës që kam dalë nga shkolla.

What school did you graduate from ?

Kam krye Akademin Ushtarake në Brno, Çekosllovakí.

OK, Where were you going when we caught you ?

Po shkojshem në Komandën e Batalionit të 4të për të pyetë disa robë luftime.

What do you do with the prisoners of war after you question them ?

I çojmë ndër fusha përqëndrimi.

All of them, without distinction ?

Jo, kemi një vend të posaçëm ku mbajmë njerzit që mendojmë se mund të na nevojiten më vonë.

Where is this place located ?

S'kam asnjë idë se ku mund të jetë.

Is it a concentration camp like the others, a prison or what is it ?

Nuk di gjë; por nuk besoj të jetë burg. Besoj të jetë një lloj fushe përqëndrimi ku ndoshta i trajtojnë pak më mirë se robët tjerë të luftës.

How do you select the ones that you send to this particular concentration camp ?

Në bazë të detyrës që kishin n'ushtri, të punëvet që bájshin para se me hy n'ushtri ase vetëm në bazë t'emnit të tyne.

19.

When were you captured,  
Corporal ?

How come you decided to  
desert your own army ?

This is the only reason ?

Didn't he tell you when  
your turn would come to  
go on a 15 day leave ?

Wouldn't it have been  
better if you had waited  
7 or 8 months ?

In what condition(s) were  
you ?

How is the morale of the  
troops in that sector of  
the front ?

We are in November and it  
has been snowing these last few  
days. What were you supposed  
to do when it snowed ?

Do you know the place where  
he asked permission to with-  
draw ?

Thank you for your coope-  
ration, Corporal.

U-dorëzova vullnetarisht ndër  
vijat tueja dje në mëngjes ?

Ka 16 muej që më hudhin nga një  
sektor të frontit në një tjetër  
dhe kjo më ka demoralizue shumë.

Jo, ka edhe më. Ka më se dy vjetë  
e gjymës që s'kam pa familjen.  
Kur kërkova 15 ditë leje komandan-  
ti i kompanisë më tha se kishte  
të tjerë para meje.

Po, më tha. Në qoftë se çdo gjë  
do të shkonte mirë do të më  
vinte rradha mbas 7-8 muejsh.

Sido që të bëhesh kishem vendosë  
mos me kalue edhe një dimën  
tjetër në front në konditat që  
ishim.

S'kam hangër një gjellë të  
ngroftë tash dy muej. Ka 10 ditë  
që nuk hajshim tjetër veçse bukë  
misri të mykun e djathë. Kishim  
vazhdimisht urë.

Ju e kuptoni vetë se si mund  
të jetë morali i ushtarëve me  
ushqimin që kishim e me jetesën  
që bëjshim. Më shikoni mue e do  
të shifni shumicën e atyne të  
shkretëve që janë aty.

Me ndejtë ndër llogore e me u-ngrí,  
çka tjetër ! Kam ndigjue se ko-  
mandanti i regjimentit kishte kërk-  
kue leje dy herë nga Komanda e  
Divizionit me u-tërhjekë, por s'i  
kanë dhënë leje.

Një njizet kilometra deri në  
fshatin Kaçor, kështu që së paku  
një pjesë e ushtarëve t'ishin  
të strehuem gjatë dimnit.

Come in, Corporal, and sit down !

Did you have a good rest last night ?

From your papers I saw that you were born in Istok. Where does your family live ?

How would you like to work for us, Corporal, for instance to go back behind your lines and gather information for us ? We'll pay you !

I'll make a proposition to you. If you'll agree to go twice behind your lines to gather information, I'll let you go home for 15 days.

I forgot to mention to you that our troops occupied Istok last night. We have launched a big offensive on that part of the front.

Then you agree to work for us ?

You'll go dressed as a civilian with an assumed name. Nobody will recognize you.

Now another officer will come and he'll show you the sector where you'll gather the information.

Don't worry ! You'll get from him also your new papers. As for the civilian clothes, I'll arrange for you to have them.

Ju falem nderit, Zotni Toger.

Kam hangër e kam fjetë fare mirë dhe e ndiej veten t'aftë për të bërë çfarëdo pune fizike.

Të gjithë njerzit e mij banojnë n'Istok. Aty kam jetue deri ditën që më morën ushtár.

Ju falem nderit, Zotni Toger, por unë dezertova nga ushtria ime e s'due me rá në belá. Unë kënaqem me pak e të hollat s'më hýjnë në punë. Preferoj të jem rob lufte.

Si është e mundur; fshati im është matanë frontit !? Jeni tue bërë shaka, Zotni Toger ?

Me këtë lajm ndryshojnë punët. Çfarë informatash doni që të mbledh ?

S'kam mënyrë tjetër se si mundem me pá familjen ! Pra- noj, po !

Mvaret nga vendi ku do të shkoj e nga informatat që do të mbledh.

Po dokumentat e rrobet civile, ku do t'i marr ?

Mirë, jam gati.



21.

What unit were you in, Lieutenant ?

Kam b  pjesë në njisin e aviacionit vëzhgues të Divizionit "Korabi".

You mean that you were an officer of the Air Force attached to the Army ?

Jo tamam. Jam oficer i ushtris dhe b jshem pjesë në njisi t'Aviacionit Vëzhgues t'Ushtris.

How many of you were there in your unit ?

Ishim 32 oficera e nji kompani ushtarësh t  komanduem nga n n-oficera.

How come there were 32 officers in one company ?

Ishim 32 mbassi t  gjith  pilot t dhe v zhguesit duhet t  jen  oficera.

What were your duties ? Are you a pilot ?

Po, jam edhe pilot por kryesisht jam v zhgues fotograf.

What kind of a camera have you been using ?

Aparat fotografik model SR 710 me objektiv TL. Nganjher  merrshim edhe n  film.

How did you communicate with your base ?

Me radion q  gjindesh n'aeroplan.

On what wave band did you communicate ?

Nuk e di. Q o radiomarr se e radiodh n se m r aeroplanat tan  e ka t  rregullueme gjat sin e val vet kur instalohet aparati.

What kind of an airplane were you in when you were hit ?

N'aeroplan v zhgimi BOC-27.

What kind of armament has this type of airplane and what is its speed ?

Nuk ka kurrfar  armatimi dhe ka nji shpejt si mesatare 300 kilometrash n'or .

What happened to the pilot of the airplane; why didn't he parachute out like you did ?

Mbassi u-q llue, aeroplani filloi t  marri zjarr. Nuk jam i sigurt  por m  duket se piloti kishte vdek  nga nji plumb n  kok  sepse e kishte krejt fytyr n me gjak.

How high was the airplane flying when it was hit ?

Kishe me th n  nja 1200-1300 m. nalt.

How many airplanes of this type were there in your unit ?

Tetë aeroplana BOC-27 e katër aeroplana vezhgimi me reaksion model TU-4.

What's your name and rank and what was the name of the ship you were on ?

Më quejnë Perlat Kadriu dhe jam rreshter i Marinës. Ishem me detyrë mbi anijen "Rozafat".

What kind of a ship was the "Rozafat" ?

Ishte vaporr për transportim trupash e materiali.

What year was the ship built ?

Nuk ishte një vaporr nga më modernët por e bante punën e vet. Ishte bërë në vjetrin 1922 në Gjermani.

What were your duties on the ship ?

Kam qenë në Seksionin e Sinjalevet.

How many men made up the crew of the "Rozafat" ?

Ishim gjithësejt 112 vetë: oficerë, nënoficerë e marinarë.

Do you know what caused the sinking of your ship ?

Dy janë shkaqet, ja një torpilë ase ndonji plasje në repartin e motoravet.

How long did it take for the transport to sink after the explosion ?

Kisem me thënë një 7-8 minuta. Me siguri jo më shumë se dhjetë minuta.

What was your cargo on this trip ?

Si zakonisht: gjëna ushqimi, pak veshmbathje e municion për armë të lehta; ndoshta edhe copa për automjete e tanksa.

How come you weren't with a convoy ? Did you have any escort ships ?

At mbrëmë do të takoheshim me një karvan anijesh të shoqnueme nga luftanije e nëndetse.

What was the name and rank of the "Rozafat" CO ?

Kapiten Xhemal Abazi.

Where were you to unload the cargo ?

Nuk e di. Zakonisht në gjymës të rrugës merrshim urdhën se ku duhet të shkojshim. Kur nisemi as Kapiteni vetë nuk e di se ku do të shkojë.

What did you do right after the explosion ?

Ishem tue shkue në zyrën e Kapitenit... Plasja duhet të më ketë hudhë në det sepse u-gjeta pa-pritmas n'ujë.

What branch of the Army did you belong to ?

Kam b  pjesë n'Artilerin Bregdetare.

What's your rank ?

Këto kohët e fundit kam qenë gradue kapter.

How long have you been in the Army ?

Q'prej ditës që më morën ushtar nuk kam dalë më nga ushtria; tash 15 vjetë.

During this time, have you always been in the Coast Artillery ?

Jo, kam sh rbye p r kat r vjet  n  Roj n e Kufinit.

Is the Border Guard a branch of the Army or is it an independent outfit ?

Asht nji deg  m  vete q  mvaret nga Ministrija e Mprojtjes Komb tare. Ka lidhje t  ngushta me ushtrin por s'asht pjes  e saj.

Why did you leave the Border Guard and go back in the Army ?

Kishin munges  personeli e m  pat n transferue p rkoh sisht n  Roj n e Kufinit.

Where were you stationed last ?

Nja 12 km. n  Lindje t  fshatit Buriz ; n  breg t  detit gjindet nji baz  ushtarake. Aty ishem un .

How many men were there in that camp ?

Pes  kompani; gjith sejt nja 900 vet .

How far are the barracks and the HQ's from the coast ?

Po t  keni nji hart  do t  ju a tregoj.

Here is the map, show it to me !

Qe, k tu n  k t p ll jan  nja 10 nd rtesa provizore q  sh rbejn  si banesa e zyra.

Where do you keep the ammunition and where do you do your repair jobs ?

Nga e majta e nd rtesavet ka kat r  adra t  m dhaja q  sh rbejn  si ofi in . Municionin e mbajm  aty-k tu n  grumbuj t  mbuluem me copa  adrash.

If someone wanted to go to town, did he have to ask for a pass ?

Po, duhet t  merrshim leje t  ve ant  tue tregue arsye pse dojshim me shkue.

What's your name and where is your ID card, Sergeant ?

Më quejnë Xhaferr Spahiu dhe letërnjoftimi është mbi tryezë tände.

What branch of the Army were you in ?

A nuk e shikon shenjën e Trupit Mjeksuer në jakën e xhaketës ?

I want you to tell me; I don't want to guess; answer as soon as I ask you !

Shiko, Zotni Toger; unë u-aratisa nga ushtria ime e po vazhdove të sillesh në këtë mënyrë unë nuk do të të përgjegj fare !

I thought you were taken prisoner ! I'm sorry, Sergeant. Here, have a cigarette.

Të falem nderit. Çka dojshe me dijtë ?

What unit of the Medical Corps were you in ?

Bâj pjesë në Trupin Mjeksuer të Regjimentit të 4të.

What were your main duties ?

Jam infermier. Bâjshem mjekimet e para të plagosunvet që vijshin nga fronti.

How far from the front line was the hospital located ?

Spitali në të cilin ishem unë ishte nja 5 km. larg nga fronti. Ishte një spital fushuer me 40 shtretën.

Was the hospital in a building or in a tent ?

Në fillim ishte vetëm në ndërtesën e shkollës, pastaj i shtuem edhe një çadër të madhe për brijë.

How many doctors and nurses were there to take care of the wounded ?

Kishte pesë doktora e dhjetë infermierë e infermiere.

How many ambulances did the hospital have ?

Nuk e di me saktësi por kishem me thënë nja 10-12 autoambulanca.

Was there any other hospital close by ?

Jo. Spitali më i afërt ishte në Bulqisë, 25 km. larg.

By what means did you take the wounded to the hospital ?

Me autoambulanca e me helikoptera. Pranë spitalit kishim një vend të posaçëm ku zbritshin helikopterat.

What's your name, Lieutenant, and what unit did you belong to ?

Were all the men of the 5th Battalion in the Engineer Corps ?

How long have you been in this sector of the front ?

Very well, Lieutenant. Have you ever been on the road that passes through the Zilishti Valley ?

Do you have any idea what condition the road is in ?

Have all the bridges been repaired ?

How many bridges, large and small, could there be in the last 35 kilometers ?

Do you know anything about the road, if it is paved at any place ?

Where were you stationed before you came here ?

What kind of work did you do ?

In what condition are your airfields, generally ?

Can jet airplanes land on all your airfields ?

Më quejnë Kristaq Vangjo dhe kam bërë pjesë në Batalionin e 5të të Regjimentit të 3të të Divizionit "Shkëlzeni".

Po. Me përjashtim të një skuadre, që të gjithë ishim të Xhenjos.

Kam ardhë këtu vjet në Qershuer, d.m.th. tash 9 muaj.

Jo. Kur erdha në front udhëtova me tren, me kamion dhe 30 kilometrat e fundit i bëra me helikopter.

Një ditë kam shkue me inspektues një urë të vogël e rruga m'u-duk në përgjithësi në kondita mjaft të mira.

Nuk e di me siguri, por dy muaj më parë ishin ende të punuar në to.

Të të gënjej, s'kam asnjë idë.

Kam ndigjue se gjatë 35 kilometrave të fundit pothuej se gjyma, vende vende është e shtrume.

Ç'prej fillimit të luftës kam qenë pothuej gjithënjë të punuar ndër aeroporte.

Ndreqshim dhe shtrojshim aeroportet që dantoheshin nga bombardimet.

Në kondita mjaft të mira. Pothuej se në të gjitha çohen e ulen aeroplanat.

Po. Të gjitha aeroportet janë zmadhues në mënyrë që mund të zbresin e të çohen aeroplanat reaktivë.

Sergeant, bring in for interrogation the first man who was arrested last night.

We have searched your clothes, wallet and briefcase. Why did you have secret papers concealed in your briefcase ?

I understand that, but the papers that we found are not handled by you. Why were they in your briefcase ?

You are lying ! These papers were taken out of the file yesterday when most of the personnel were taking a short break. Is that why you got permission to leave the office early ?

Tell the truth ! You were under surveillance when you left. Why did you meet Riza Jonuzi ?

Riza Jonuzi was interviewed this morning and he told us you have been selling him information. What's the reason you have done this ?

That's no excuse for betraying your country ! Who are the other men that you contact ?

You'll be interrogated until we have a complete story. Give us their names and addresses !

That is what we want to know ! When are you supposed to meet them next time ?

Good, we will have some men to surround the place. You'll endanger yourself if you try to tip them off. At what time are you going to meet them and where is the exact place ?

Si urdhënoni Zotni, duket shumë i mërzitun dhe do me dijtë pse nuk u-lirue mbramë...

Kishem marrë ca punë të zyres për në shtëpi, kështu që mos të kishem shumë punë nesër.

Më vjen keq, por do të jenë ngatrrue me shkresat e mija gabimisht.

Nuk ju marr vesht se çka jeni tue thënë ! Dje mora leje mbassi më telefonuen se grueja ishte e sëmundë dhe desha t'ishem pranë saj...

Riza Jonuzi është një nga shokët e mij; po shkojshim me pi një gotë së bashku.

Humba të gjithë pasurin gjatë luftës së fundit dhe kishem nevojë për më shumë të holla për të mbajtur familjen.

Kam takue tre njerëz gjithësejt, dy prej të cilëve banojnë në periferi të qytetit.

I vetmi që njof është Riza Jonuzi. Dy tjerëve nuk u a di emnat por mund të ju dërgoj në vendin ku do të takohemi.

Sonte kam pjekje me njënin prej tyre. Zakonisht kur takohen me mue vijnë dy vetë.

Do të takoheshim mbassi t'erret. Mund të ju a tregoj vendin në një hartë mbasi e ndërrojmë përherë për mos të shkaktue dyshim.

What's your name and rank and serial number ?

Më quejnë Shaban Beqiri; jam rreshter dhe kam si numër ushtarak numrin MK-1267.

I see you are wounded. Do you need help ?

Asht tue më dhimbtë shumë. Ushtarët e tú më plagosën në kofshë, përndryshe nuk do t'ishem dorëzue.

Call the doctor for this man. Do you care for a cigarette ?

Të falem nderit. Më kishin thënë se po të dorëzoheshem do të më vritshi. Nuk pritshem që të sillesh kaq mirë me mue.

Now, will you tell me from what unit you are ?

Je sjellë shumë mirë me mue; më mirë se eprorët e mij. Jam prej Kompanis së 29të. Kemi ruejtë urën e hekur-  
vhtës në Filat.

How many anti-aircraft weapons are there there ?

Nuk e di. Unë kam bá pjesë në grupin e patrullës.

Where is the HQ's of your unit located ?

Në shtëpin e kryetarit të bashkis. Ai u-detyrue të dilte nga shtëpija dhe tash banon gjetiu.

In what field are the troops concentrated ?

Trupat janë të përqëndrueme pranë hotelit që është pothuaj një gjymës kilometri poshtë lumit nga ura.

How many guardsmen are there in your unit ?

Çdo patrullë ka gjashtë njerëz dhe njëzetekatër janë në rezervë përherë. Kemi gjashtë patrulla në ditë.

At what time is the patrol changed ?

Patrulla ndërrohet çdo 4 orë. N'orën 1 mbasdreke, mandej në 5 mbasdreke etj.

Who commands your group and what is his name ?

Komandanti i Grupit është kolonel Vangjel Staka. Si ai, ashtu të gjithë oficerat tjerë të Divizionit tonë më parë kanë qenë me mjetet e korracueme.

Thank you for your cooperation.

S'ka përse.

I'm wounded. Is there a doctor near here ?

I'm very thirsty; do you have a drop of water to give me ?

Are there American soldiers nearby ?

Have you seen the enemy soldiers that passed thru this forest ?

I can't walk, how can I travel ?

Really ? Thank you very much. You are truly a good man. I won't forget this favor ever.

After the doctor will treat me do you have any place where I can hide ?

Please hurry; my wound is hurting me.

I'm convinced that you know best what I should do.

.....

Is this the warehouse about which you were speaking ?

Bring me also something to eat, please, if it is possible.

I have lost a little more blood but it doesn't hurt much.

Po, këtu afër banon një mjek, pothuej një gjymës kilometri n'at drejtim.

Po shkoj të mbush një kovë ujë në pus dhe po t'a sjell menjherë.

Nuk e di, unë s'kam pá ndonji.

Po, por s'i kam pá ç'prej dje.

Do të sjell një shok dhe një vig. Do të të bajmë na deri në shtëpi të mjekut.

Me nderë qofsh. Na luftojmë në të njajtën anë. Kur të ndihmoj ty është si t'i ndihmoj vetes.

Mos u-bán marak ! Di një vend jo larg këndeje, është një magaze e vjetër. Anmiku nuk do të mendojë të shikojë aty.

Më vjen keq, por do të jetë më mirë të presim deri sa të prenojë dielli.

Kij durim edhe pak.

.....

Po; bán pak të ftofët aty, por do të të sjell ca batani.

Do të mundohem të gjejë ndonji gjá. Si është plaga tash ?

Mirë. Duhet të rriësh i qetë se përndryshe do të fillojë të rrjedhi gjak.



I should notify my regiment.  
Do you know a way how to  
notify them ?

You know best what to do.  
While we wait, do you care  
for a cigarette ?

I have longed for a cigarette  
but I was afraid to smoke  
when I was hidden in the woods.

I have more. Take that  
package.

You are welcome. You have  
helped me a great deal.  
I won't forget this favor.  
If you had not come in time  
I could have died.

.....

I'm glad that you came.  
I see you have brought the  
blankets. I was a little  
cold last night.

Please sit down; let's talk  
a little.

Where do you live ?

I live in a state called  
Tennessee.

It has many high mountains  
with large forests and  
small and large rivers.

Yes, it is. To tell the  
truth I have a longing to  
see it again.

Do you have a family ?

Mbas pak ditësh do të mund të  
udhëtojmë. Duhet të presim pak  
ditë, s'kemi ç'të bájme.

Të falem nderit. Urdhëno shkrep-  
sën !

E dij edhe unë. Po më pëlqen  
shumë kjo cingare. Asht e para  
herë për mue që pij një cingare  
amerikane.

Të falem nderit shumë.

Fati e deshi që të kalojshem  
andej ! Gëzohem që pata rasë  
të të ndihmoj.

.....

Po, por kam vetëm dy.

Mirë, kemi mjaft kohë.

Jetoj në një fermë jo larg prej  
këndeje. Po ti ku banon në Shtet-  
tet e Bashkueme ?

Çfarë vendi është ?

Duket se qenka vend i bukur !

Të besoj. Çdo njeri dishron të  
jetë në shtëpinë e tij.

Po, kam një motër dhe dy nipa.  
Burri i motrës ka vdekë dhe  
tash punoj në fermën e saj.

I'm sorry for your sister  
but it is good she has  
someone to help her.

I had a store where I sold  
furniture. I'm married and  
I have a daughter.

No, but I have enough for  
my family.

Yes, they are waiting for  
me there until I return.

I'll be seeing you.

.....

Good morning, my friend !

Much better than yesterday.  
You think we can leave today ?

Good. Is it a long trip ?

I'm ready to go !

How is the weather ?

Everything will be OK if  
we don't meet any enemy  
patrols.

What's in this bag ?

Shall I take the blankets ?

Po, ashtu është si për 'të ashtu  
edhe për mue. Po ti ?

Më duket se qenke i pasun !

A jeton familja jote ende në  
Tennessee ?

Qofshin shëndosh. Tash duhet  
të më falish se më duhet me  
shkue.

Tungjatjeta.

.....

Mirë mëngjes ! Si është plaga  
sot ?

Po. Kam sjellë dy kuaj me vete.  
Jam gati të nisem.

Rruga që duhet të marrim është  
nëpër male e pyje. Do t'udhë-  
tojmë pothuajë njëzet orë.  
Shpresoj të mrrijmë nesër në  
mëngjes.

Po të lodhesh më thuej se ndale-  
mi me u-shlodhë.

Bën pak të ftofët por dielli  
do të dali shpejt e do të  
ngrofet koha.

Ashtu është. Kjo është arsyeja që  
do të shkojmë nëpër male. Ajo  
rrugë nuk rrifet aqë shumë.

Në këtë torbë kam një palë dylbi  
dhe një matara me ujë.

Po. Ti hyp në këtë kalë e mbulohu  
me batanit; unë kam për vete një  
gunë mbi kalë.

Good morning, Lieutenant.

I have come to make an investigation about the fire you had last night.

Fine, let's go.

What kind of a building was it ?

How many men lived here ?

Did the fire burn all the men's clothes ?

How about furniture, did it (they) burn ?

Where did the fire begin ?

At what time did it begin ?

Who discovered the fire ?

What did he do then ?

How about the barracks, did it begin to burn soon ?

Weren't there any tools in the barracks with which to extinguish the fire ?

I believe the barracks is completely damaged and it is necessary to build another one.

Let's return to HQ's; I'll write a report.

What's the name of the Corporal who discovered the fire ?

Mirë mëngjes, Zotni Major.

Dishroni me shikue vendin ?

Si urdhënoni, Zotni Major.

Ishte një kazermë e vjetër. Qe ku është !

Vetëm dyzet njerëz, një togë.

Jo, Zotni, ca plaçka u hodhën jashtë nga dritoret.

Jo, dhjetë krevatë dhe ca karriga i qitën përjashta.

Në katin e dytë.

Pothuej në orën 12.

Një rreshter që banonte në katin e dytë.

U a nxori gjumin të gjithëve dhe vrapoi në qendër për të lajmue zjarmfiksit me telefonin e zyrës.

Po, drëni ishte shumë i thatë mbassi ndertesa ishte mjaft e vjetër.

Po, por nuk qenë të mjaftueshme. Zjarmi mori shumë shpejt.

Po. Besoj se po.

Si urdhënoni, po të dishroni mund të ju ndihmoj.

Astrit Leskoviku.

We are from the Military Police and we want your cooperation. Don't be afraid, we are not going to harm you.

Do you know Sergeant Petrit Myftari ?

How much bread does he buy a day ?

Do you know where he lives ?

How many children does he have by his second wife ? It appears that his first wife was killed by a bomb !

Tell me, what happened that she drowned ? Is it true that she could not swim ?

Have you any idea how they used to get along with one another ?

Can we depend on this information ? Would you give it to us in writing ?

Does he owe you any money from previous months ?

Why don't you take the matter to court ?

You have been most helpful. We thank you and if we need you, we'll come to see you again. Good bye !

Unë s'dij gjá. Unë jam furrtár dhe nuk merrem as me politikë as me çashtje ushtarake.

Po, e njof; blén bukë në furrën teme.

Nuk e mbaj mend. E kam të shkrueme në teftër sepse ai paguen në fund të çdo mueji.

Po, banon në Rrugën Gjirolam De Rada, Nr. 38.

Nuk e dij me cilën grue i ka, por e dij se ka pesë fëmijë: dy çuna e një gocë. Grueja e parë u-mbyt në liqê, gjashtë vjetë më parë.

Unë s'kam qenë aty, por thonë se ai e ka shtý. Zoti e di !

Ai pinte dhe gjithënji pi shumë. Shkon vonë në shtëpi dhe pret t'a gjejë gruen çue dhe po të ketë shkue me fjetë fillon t'a shajë e t'a rrafi.

Fqijt e tyne më kanë thënë ç'ju thash më parë. Që ai pi, atë e di gjithëkush.

Po, më ka 1238 lekë borxh. I a kam kërkue sa e sa herë, por më kot.

Eh, mor Zotni, sikur t'a dijshi sa njerëz më kanë borxh, kishi për t'u-çuditë. Nuk kam kohë të padis botën.

Urdhënoni kur të doni. Tungja-tjeta !

If I want to send a message to Dibra, what should I do ?

Po të duesh me dërgue ndonji lajm në Dibër duhet të merremi vesh me kryetarin e rezistencës n'Elbasan. Ai njerë shumë njerëz besnikë që venë e vijën nga Dibra.

Is there any danger that it might be intercepted on the way by the enemy ?

Nuk besoj të kapet rrugës, mbassi tue qenë fshatár nuk bje shumë në sý. Me gjithë atë mund të ngjajë dhe e kundërta.

What's the quickest means ?

Mjeti má i shpejtë, por má i rrezikshëm, do t'ishte tue udhëtue me autobus nga Elbasani në Peshkopí. Má i sigurti, por natyrisht má i ngadalshmi, ást me shkue më kambë.

Which is the way that should be followed ?

Kjo rrugë bje nga malet e Çermnikës prej nga zbritet drejt në Peshkopí.

How can I get in touch with the leader of the underground in Elbasan ?

Po të duesh me rá në kontakt me të mund t'a rregulloj unë, mbassi kushrinin e tij e kam mik.

Whose son is he ?

Më vjen keq por nuk mund të të thom as si quhet as se i biri i kujt ást.

From whom do you get all this information ?

As unë nuk e dij se si i marr vesh !

How do they communicate the information to you ?

Nuk ást nji punë shumë e vështirë. Kemi mënyrë të sigurta se si me u komunikue antarëvet lajmet e informatat e nevojëshme.

So you are sure that if I go to Elbasan to meet the underground leader I won't fall in some trap.

Mos u-bân marak ! Më lajmo 24 orë para se të nisesh kështu që të lajmoj Elbasanin për mrritjen tände.

In that case I'll leave tomorrow afternoon.

Shumë mirë. Të qoftë udha e mbarë !

Hello !

Is Lieutenant Kodra there ?

I'm Captain Dhori.

Yes, it's me, Lieutenant. How is the weather over there ?

Here we are having wonderful weather. Listen please, Lieutenant ! You had better take notes ! Do you have paper and pencil there ?

About 5 kilometers from where your unit is located the enemy has begun to open trenches.

Yes, there is even more ! We know that the 96th and 169th divisions have left in that direction.

You will send four or five men disguised as villagers who will try to get informed about this matter.

They should remain there until we call them back. They should send the information with trustworthy people as often as they see it feasible !

Notify at once the Division HQ's so that they will take care of that.

As soon as you hear any news from them call me up.

Yes, I almost forgot ! Tell the informers to find out also if the 28th Armor Division is still in Shajë, OK ?

Hallo !

Po, këtu është. Kush jeni ju lutem ?

Hallo, Kapiten Dhori ? Si jeni Zotni Kapiten ?

S'ka mâ keq. Ka vetue e bumbullue gjithë natën e tash është tue ra shi.

Po, kam. Urdhënoni, jam gati.

Vërtetë ?

Qka doni të bâj ?

Si urdhënoni.

Mirë, por për kët gjâ ka me na u-dashë me pasë shumë të holla. Këtu kemi aqë sa me jetue. A mund të na dërgoni sa mâ parë nja 2000 a 3000 lekë ?

Posa të mbarojmë së foluni do të nis një lajmtâr për në Komandën e Divizionit...

Si urdhënoni, Zotni Kapiten. Ka ndonji gjâ tjetër ?

Pa tjetër, Zotni Kapiten. Besoj të ju thërras përsëri mbasnesër mbasdreke. Tungjatjeta.

What's your name ?

Më quejnë Bashkim Gjata.

When and where were you born ?

Kam lé në Muzhaq t'Elbasanit me 17 Maj 1921.

What kind of a school system did you have before the communists took over ?

Kishin sistemin shkolluer francez e sviceran, me fjalë tjera sistemin european.

If I remember correctly you used to have two years of preparatory school, five years of elementary and eight years of secondary school !

Po, ashtu është, Zotni. Shkolla e mesme ndahesh në katër vjetë gjimnaz e katër vjetë licé ase në pesë gjimnaz e tre licé.

Did you have any other kind of secondary schools besides the ones you mentioned ?

Po, kishim shkolla normale, teknike, bujqore, tregtare e ushtarake.

Where did the Albanian girls and boys go for higher studies before the State University was established ?

Përjashta. Zakonisht n'universitetet e Italis, t'Austris e të Francës. Kemi pasë studenta që shkojshin me studjue edhe në Gjermani, në Belgjikë, n'Angli, në Shtetet e Bashkueme e gjetiu.

What about now, what kind of a school system do they have ?

Tash kanë sistemin e shkollavet ruse. Katër vjetë fillore ase shkollat shtatvjeçare, katër vjetë gjimnaz dhe universitetin. Ka gjithashtu edhe disa institute të nalta.

Isn't there any other kind of secondary school besides the gymnasia ?

Po, natyrisht, ka edhe shkolla industriale, teknike, bujqore (teknikume), ushtarake etj., pak a shumë si të mëparëshmet.

Do all the students that go to the university now attend the State University ?

Jo, një numër i madh shkojnë edhe ndër universitetet e Rusis e të Republikavet Popullore.

When is a student able to enroll in a polytechnical (teknikum) school and when in one of the high institutes ?

Një nxënës mund të hýjë në një nga teknikumet mbassi të mbarojë shkollën shtatvjeçare dhe në një nga institutet e nalta mbassi të kryejë gjimnazin.

Thank you very much, Mr. Gjata.

S'ka përse.

What's the number of your ID card and what's your rank ?

Jam rreshter dhe numri i letërnjoftimit është mbi të. Tetari aty e ka letërnjoftimin tem.

What unit did you belong to ?

Jam në Batalionin e 2të të Regjimentit të 5të të Divizionit të 17të të Mekanizuem.

What were you doing near our lines when we captured you ?

Kishem urdhën me vendosë mina antitanks e mina kundër njerëzve 300 m. para fortifikatavet tueja.

Who was the group leader ?

Unë ishem.

How many men did you command ?

Grupi përbâhesh prej 12 vetësh.

What was the reason you were ordered to place mines in front of our positions ?

Nuk e di arsyen; mue më dhânë urdhën me e bâ këtë gjâ dhe askush nuk më tregoi arsyen.

When did the 17th Mechanized Division come to this sector of the front ?

Nji pjesë ka ardhë nja tri javë më parë, pjesa tjetër ndodhet në këtë zonë të frontit tash 10 ditë...

When did you come ?

Regjimenti i 5të ka ardhë me grupin e dytë 10 ditë më parë.

What sector of the front did your Regiment come from ?

Regjimenti i 5të, i 7të e i 8të nuk ishin në front. Na kemi qenë caktue me detyrë ndër mbrapavija.

What did you do in the rear lines ?

Ndihmojshim Divizionin e 14të të Xhenjos në ndreqjen e rrugëvet, t'uravet etj.

For how long did these three regiments work with the 14th Engineer Division ?

Kemi qenë tue punue n'at sektor të mbrapavijavet për nja 9 javë.

What division did you come to replace in the front ?

Nuk e di. Si ju thash, kur erdha unë gjeta në front njësit e divizionit tonë që kishin ardhë dy javë para nesh.

Where is your Battalion HQ's located ?

Komanda e Batalionit gjindet në një çadër pranë lumit.



Is there any building in this city which we can use for offices and for classrooms ?

Where is this building located ?

Does the bus go anywhere near there ?

Is it a wooden building or of some other material ?

How many floors does it have ?

For what purpose has the building been used before ?

Does the building have any suitable room for the showing of educational films ?

Where can we find the owner of the building ?

What do we do then ?

How much rent do you think he will ask for it ?

Is it possible to rent it for a short period of time ?

Shall we go and speak with the Major's lawyer ?

Po di një godinë që ka një njizet e sa dhoma dhe nuk besoj të jetë e zânun.

Gjindet në skaj të qytetit.

Po, autobusi ndalet pothuajë tridhetë hapa larg nga godina në Rrugën Mihal Grameno.

Godina është prej betoni dhe është ndërtuar katër vjetë më parë.

Ka tri kate dhe podrum.

Gjatë luftës qeverija e ka përdorur si shkollë nate për punëtorët e mprojtjes.

Po, ka një dhomë që mund të zëjë një 50 vetë dhe mund të përdoret për at qëllim.

Pronari i godinës është një major në pension por banon jashtë qytetit.

Pronari përfaqësohet prej Zotni Avokat Drenovës. Mund të shkojmë e të flasim me avokatin.

Besoj se qiraja do të jetë rreth 15,000-17,000 lekë në muaj.

Besoj se do të pranohet vetëm një kontratë tre vjetësh.

Asht një mendim shumë i mirë; ai do të na api spjegime më t'imita se ato që ju dhash unë.

Take that chair and sit down, Sergeant. When did you find out that your Battle Group was about to leave the front ?

Do you know what unit will come to replace yours ?

How far back is the new line of resistance going to be ?

How many casualties did you have in your Battle Group during the offensive we launched last week ?

What were you supposed to do with all the ammunition and the other material that you had ?

Who was to cover your retreat to the new line of resistance, the heavy artillery and the rocket launchers ?

Then your retreat will be covered by tactical air support !

Did your Tactical Air get any new type of airplanes ?

Where did you hear this news ?

Dý ditë më parë Komandanti i Kompanisë na lajmoi se së shpejti Grupi ynë i Luftimit do të largohesh nga fronti për t'u-rrior-ganizue e për të pushue.

Me sa kam ndigjue ky sektor i frontit do të lëshohet prandej nuk do të vijë njeri me na zâvendësue.

Nuk e di, por ndoshta do të tërhiqen nja 10-12 km. deri ke vargu i kodravet.

Kompanija jonë ka pasë 30% humbje dhe mbetëm vetëm me një oficer. Nuk di gjâ mbi kompanit tjera por mendoj se edhe ata do të kenë pasë humbje të rânda.

Çdo automjet e çdo tanks në gjendje të mirë do të tërhiqesh me trupat; tjerët do të shkatrroeshin. Teprica e municionit që nuk do të mund të transportohesh do të hudhesh n'erë.

Mos harroni se Aviacioni ynë Taktik është në gjendje me e djegë e me e shkatrrue kët zonë.

Këtë nuk e di por di se Aviacioni Taktik është tue pritë me padurim tash dý javë që të hapi pak koha.

Po. Disa njisi t'Aviacionit Taktik janë pajisë me aeroplana të rij reaktivë luftues-bombardues që shkojnë pothuaj dý herë më shpejt se shpejtësija e zânit.

Komandanti i Batalionit po u tregonte disa oficerave tjerë, trí ditë më parë, çka ju thash. Unë kalova rastësisht andej dhe e ndigjova.

Tell me Sergeant, how is the climate in Albania, generally speaking ?

What about the rest of the country, how is the climate over there ?

This climate goes for the highlands too, I guess !

What kind of roads do you have in Albania ?

It will be easy then to visit any region of the country. Are there many beautiful spots ?

There must be quite some places for a person to spend a vacation in some summer resort !

Are there hotels and restaurants, let's say in some climatic center in the mountains of Northern Albania ?

Which is the most famous beach in Albania ?

How far is the beach of Durrës from Tirana ?

Klima ndër krahina bregdetare është përgjithësisht e butë. Gjatë bregdetit pothuaj kurr s'bje borë.

Ndër krahinat që janë pak larg nga bregdeti gjatë dimnit bje borë e ngrin akull kurse vera është zakonisht e nxehët.

Pak a shumë, por ndër zonat malore vera nuk është aq e nxehët kurse në dimën bje kaq shumë borë sa shpesh qëllon të zehen rrugët.

Kemi një rrjetë rrugësh mjaft të mira. Këto rrugë lidhin të gjitha krahinat e Shqipërisë me njëra tjetrën.

Ka male të bukura që janë të mbulueme me borë dimën e verë. Ka liqëj, lumenj e pyje madhështore. Një nga këta liqëjt (ai i Pogradecit) është i famëshëm për këthjelltësinë e ujit të tij.

Ka vende verimi e vende klimatike në të gjitha anët e Shqipërisë, në Veri e në Jug e gjatë gjithë bregdetit.

Po, ka hotele ku mund të merrni një dhomë me qirë dhe restoranta ku mund të hani me çmime t'arsyeshme.

Plazha e Durrsit është më e famëshmja qoftë sepse ka shumë hotele, restoranta e vende dëfrimi por edhe sepse këtu shkojnë me mija njerëzish nga Tirana për të verue e për pushime.

Asht fare afër, 39 km. nga Tirana.

What's your name, rank and ID card number ?

Më quejnë Thoma Seresi dhe jam ushtár i thjeshtë. Numri i letërnjoftimit është 794-256.

What unit did you belong to ?

Ishem në Kompanin e 5të të Brigadës së 3të të Korparmatës së 6të.

What were your duties in the 5th Company ?

Ishem në Seksionin e Mirëmbajtjes së Mjetëve të Motorizueme. U-kujdesojshim që tanksat, topat vetlëvizës, kamionat etj. t'ishin në gjendje të mirë.

What type of tanks did you mostly work on ?

Në Korparmatën e 6të kishte vetëm tanksa të mesëm dhe një brigadë topash vetlëvizës.

What kind of armament do your medium tanks have ?

Kanë nga një top 90 mm., nga një mitraloz 30 mm. e nga një mitraloz 50 mm.

What's the effective range of the 90 mm. gun that is placed on the tank ?

Nuk e di me siguri por kur topi është i pajisun me shinjës-tër me teleskop besoj se ka një rreze të përpikët prej 2600-2800 metrash.

What kinds of SP guns are there in the 6th Army Corps ?

Unë kam pá vetëm dy lloj topash: topin vetlëvizës 100 mm. dhe topin vetlëvizës 155 mm.

How many companies were there in your brigade ?

Brigada e 5të përbâhesh prej pesë kompanish dhe prej dy togash: një togë sinjalesh dhe një togë në rezervë.

What kinds of weapons had the various companies ?

Kompanija e 1rë dhe e 2të përbâheshin prej pushkatarësh, Kompanija e 3të ishte e pajisun me mortaja 81 mm. dhe Kompanija e 4të me armë antitanks.

What about the 5th Company ?

Një pjesë e Kompanis së 5të ishte caktue, si ju thash, me Seksionin e Mirëmbajtjes së Automjetëve, pjesa tjetër ja ishte në rezervë ja ndihmonte Kompanin e 3të të Mortajavet.

Questions on Military Subjects  
Pyetje me karakter ushtarak

- 1.- Thoni emnat e gradavet të nënoficeravet t'ushtrís shqiptare.
- 2.- Thoni emnat e gradavet t'oficeravet t'ushtrís shqiptare.
- 3.- Sa kompaní ka zakonisht një batalion ?
- 4.- Ç'gradë ka komandanti i një divizioni ?
- 5.- Në cilën kompaní jeni ju ?
- 6.- Cila gradë vjen mbas majorit ?
- 7.- Si quhet njisisja që është më e madhe se skuadra ?
- 8.- Kush jeton në një kamp ushtarak ?
- 9.- A keni hyë në ushtrí si vullnetár apo si rekrut ?
- 10.- Si quhen ndërtesat ku flëjnë ushtarët ?
- 11.- Ç'gradë keni ?
- 12.- A keni shti ndonjiherë me mitraloz ?
- 13.- A kemi këtu ndonji nxânës që bân pjesë në Aviacion ?
- 14.- Çfarë pushke kanë ushtarët e ushtrís shqiptare ?
- 15.- A bân pjesë në Artilerí ?
- 16.- Cila degë e ushtrís ka më shumë topa ?
- 17.- Cila është grada më e naltë e një nënoficeri t'ushtrís shqiptare ?
- 18.- Ç'detyrë ka një rojë ?
- 19.- A ka zyrë rekrutimi në Monterey ?
- 20.- A kemi në këtë klasë ndonji nxânës që bân pjesë në Marinë ?
- 21.- Ç'gradë ka komandanti i shkollës sonë ?

- 22.- Cila është grada më e ultë në ushtrinë shqiptare ?
- 23.- Ç'd.m.th. shqip "enemy soldiers" ?
- 24.- Ku e ka qendrën Divizioni i 5të ?
- 25.- Cila është njësia më e vogël e ushtrisë ?
- 26.- Thoni gradat e oficerave eprorë.
- 27.- A kemi ndonjë oficer në këtë klasë ?
- 28.- Sa komandanta ka çdo togë ?
- 29.- Çfarë njësie komandon një major ?
- 30.- Çka i zgjon ushtarët në mëngjes ?
- 31.- Sa kompani ushtarësh ka në Presidio ?
- 32.- A keni udhëtuar ndonjëherë me aeroplan ?
- 33.- A ka në Presidio ndonjë armë antiajrore ?
- 34.- Thoni emrin e ndonjë arme antitanks.
- 35.- A keni shtirë ndonjëherë me revolver automatik ?
- 36.- Çfarë ngjyre ka kapela e ushtarëve të Aviacionit ?
- 37.- Sa larg mund t'a hudhni një bombë dore ?
- 38.- Sa fishekë zë një çiftë ?
- 39.- Sa peshon një predhë për topa antitanks ?
- 40.- Çfarë armësh përdorin ushtarët e kambësoris ?
- 41.- Kur keni qenë në manevra herën e fundit ?
- 42.- A ka oficera të Marinës në këtë shkollë ?
- 43.- A përdorjnë mina ushtarët e kambësoris ?
- 44.- Sa larg mund t'a hudhi predhën një mortajë ?
- 45.- Ku e ka qendrën shtabi i Divizionit të 12të ?

- 46.- Zakonisht, sa topa ka një tank ?
- 47.- Sa nalt mund të shkojë një aeroplan ?
- 48.- Thoni emrat e armëve që dini ?
- 49.- Thoni emrat e degëve të ndryshme të Fuqive të Armatosuna.
- 50.- Sa aeroplana besoni se ka Aviacioni i Shteteve të Bashkueme ?
- 51.- Ç'gradë do të keni kur të dilni nga ushtria ?
- 52.- Sa peshon një bombë dore ?
- 53.- Sa ushtarë flëjnë në një kazermë në Presidio ?
- 54.- Ç'gradë vjen përpara kapitenit të klasës së parë ?
- 55.- Sa fishekë mund të zbrazi në minut një mitraloz i lehtë ?
- 56.- Çfarë njisisje komandon një nënoficer ?
- 57.- Sa vjetë duhet të rrijë në ushtri një rekrut ?
- 58.- Krye sa orësh ndërrohet një rojë, zakonisht ?
- 59.- Cilat degë të Fuqive të Armatosuna kanë shtabe ?
- 60.- Sa vjetë do të rri në rezervë mbassi të dilni në lirim ?
- 61.- Sa mitraloza ka një tank i lehtë ?
- 62.- Kur do të gradoheni ?
- 63.- Cila është grada më e ulët e oficerave të ushtrisë shqiptare ?
- 64.- A kanë më ushtri njisi kalori ?
- 65.- Çfarë plaçkash mbahen në një magazinë ?
- 66.- Sa fishekë zë një revolver automatik ?
- 67.- A ka armë antiajrore automatike ?
- 68.- Sa kilometra në orë mund të shkojë një tank ?
- 69.- Thoni emrat e disa armëve automatike.

- 70.- Sa vjetë shërbim i duhen një togeri me u-gradue kapiten ?
- 71.- Sa mund të peshojë një bombë aeroplani ?
- 72.- Ç'gradë ka komandanti i Fort Ord-it ?
- 73.- Sa nënoficera ka një togë ?
- 74.- Sa mitraloza ka një togë kambësoriye ?
- 75.- Sa lloj kapitenash ka ushtria shqiptare ?
- 76.- Me se merren ushtarët e Intendencës ?
- 77.- Ku flëjnë trupat kur shkojnë për fushim ?
- 78.- Sa bomba dore ka një ushtár që është gati për sulm ?
- 79.- Në rasë luftime cilët merren ushtarë ?
- 80.- Sa njerëz zë një tanks ?
- 81.- A dini me i rá burís ?
- 82.- Ku gjindet qendra e rekrutimit të gadishullit të Monterey-t ?
- 83.- Kush është komandanti i përgjithëshëm i Fuqivet t'Armatosuna të Shtetevet të Bashkueme t'Amerikës ?
- 84.- Sa kazerma ka në Presidio ?
- 85.- Cili shtje më larg: një top apo një mitraloz antiajruer ?
- 86.- Sa fishekë zë një pushkë M-1 ?
- 87.- Cila është dega më e madhe e ushtrís ?
- 88.- Sa skuadra ka zakonisht një togë ?
- 89.- Cila është grada më e ulët e ushtrís shqiptare ?
- 90.- Ç'gradë ka kryetari i një skuadre ?
- 91.- Cila është dega më e madhe e Fuqivet t'Armatosuna ?
- 92.- Sa peshon, afërsisht, një mitraloz i rëndë ?



- 93.- Sa magazina ka në Presidio ?
- 94.- A ka ndonji shkollë të Marinës në Monterey ?
- 95.- Çfarë çizmësh kanë pjesëtarët e Fuqivet t'Armatosuna të Shqipnis ?
- 96.- Sa bataliona ka zakonisht një regjiment ?
- 97.- Cila gradë vjen mbas kapterit ?
- 98.- Sa brigada ka zakonisht një divizion ?
- 99.- Sa divizione ka zakonisht një korparmatë ?
- 100.- Sa mitraloza ka një aeroplan luftues-bombardues ?
- 101.- A ka ushtria shqiptare njësi kalorije ?
- 102.- Sa milë (kilometra) mund t'eci një ushtár në 24 orë ?
- 103.- A mund të gradohet një nënoficer e të bëhet oficer ?
- 104.- Për sa muaj rri një aspirant me at gradë ?
- 105.- Prej sa vetësh përbëhet zakonisht një patrullë ?
- 106.- Sa lloj tanksash ka ushtria shqiptare ?
- 107.- Çfarë armësh përdorin ushtarët në sulm ?
- 108.- Sa njerëz duhen për të baltë një mortajë ?
- 109.- Ku vëhen minat, zakonisht ?
- 110.- A bëjnë shpesh manevra në Fort Ord ?
- 111.- Me çfarë armësh janë të pajisun ushtarët e Artileris ?
- 112.- Sa larg e hudh predhën një top antitanks ?
- 113.- Sa fishekë ka me vete një ushtár, zakonisht ?
- 114.- A ka aeroplana t'armatosun me topa automatikë ?
- 115.- Çfarë arme bëjnë me vete policët ?
- 116.- A keni baltë ndonjiherë rojë natën ?

- 117.- Cila degë e ushtrisë është më e madhe: kambësoria apo xhenjoja ?
- 118.- Sa është i gjatë një top antitanks ?
- 119.- Si quhet njësia më e madhe e ushtrisë ?
- 120.- Çfarë armësh përdoron artileria ?
- 121.- Prej sa korparmatash përbëhet zakonisht një armatë ?
- 122.- Sa nënofficera ka një batalion ?
- 123.- A ka në qytet ndonjë magazinë ushtarake ?
- 124.- A veshin çizme pjesëtarët e Fuqivet t'Armatosuna të Sh.B.A. ?
- 125.- Me çfarë vegle mund t'orientohet një ushtár ?
- 126.- Kur filloi lufta e dytë botënore ?
- 127.- Si quhet vendi ku mbahen armët ?
- 128.- Ç'gradë mund të ketë një graduat ?
- 129.- Po të doni me dalë nga Presidio-ja, a keni nevojë për lejekalim ?
- 130.- Ku i keni bërë stërvitjet e para ushtarake ?
- 131.- Çka mbajmë zakonisht në një matara ?
- 132.- Me çfarë aparati merren vesh njësit e ndryshme t'ushtrisë ?
- 133.- A dini me gradue një mortajë ?
- 134.- A keni ndonjë shok që gjatë luftës ka qenë në front ?
- 135.- Sa graduatë ka gjithësejt në kursin e gjuhës shqipe ?
- 136.- A keni qëndrue ndonjëherë në formacion ushtarak ?
- 137.- Kur mbaroi lufta e dytë botënore ?
- 138.- Sa kohë ngjasin stërvitjet e para ushtarake ?

- 139.- A keni pá ndonjiherë aeroplana tue fluturue në formacion ?
- 140.- Në rasë mobilizimi të përgjithëshëm, sa divizione mund të ketë Shqipnija ?
- 141.- Kur bje burija, zakonisht ?
- 142.- Sa lloj bombash dore ka ?
- 143.- Kurë ju kanë marrë nën armë ?
- 144.- Në rasë lufte, sa kohë rrin një ushtár në front, zakonisht ?
- 145.- Prej sa pjesësh përbahet një mortajë ?
- 146.- Sa larg mund të shtjerë një revolver ?
- 147.- Sa predha në minut mund të zbrazí një top automatik ?
- 148.- Në ç'vjet filloi lufta e parë botënore ?
- 149.- A marrin pjesë ndër manevra oficerat eprorë ?
- 150.- Ç'gradë duhet të ketë një komandant kompanije ?
- 151.- Ç'lloj armësh kanë ushtarët që shkojnë në patrullë ?
- 152.- Çka mbajmë në një depo, zakonisht ?
- 153.- Çka i duhet busola një ushtari ?
- 154.- Në ç'vjet filloi lufta e Korés ?
- 155.- A keni pá ndonjiherë një top antiajruer ?
- 156.- Thoni emnat e disa armëve automatike ?
- 157.- A dini me përdorue një busolë ?
- 158.- Thoni emnat e disa njisive ushtarake.
- 159.- Sa topa ka një baterí artilerije ?
- 160.- Sa larg mund të shtjerë një pushké ?
- 161.- A keni në këtë klasë ndonji nxânës që bân pjesë n'Artilerí ?

- 162.- Sa nënoficera ka në kursin e gjuhës shqipe ?
- 163.- Gjatë luftës së Korës, a shpalli Amerika mobilizim të përgjithëshëm ?
- 164.- A mund të gradoheni tue qenë në rezervë ?
- 165.- Në rasë lufte, kush dërgohet në front ?
- 166.- A ka ushtria amerikane aspiranta ?
- 167.- Në këtë shkollë, a bëjnë nxënësit rojë ndonjiherë ?
- 168.- Sa topa të vjetër ka në Presidio ?
- 169.- Prej sa togash përbâhet zakonisht një kompaní ?
- 170.- A di çdo ushtár me gradue një top antiajruer ?
- 171.- A keni shti me bazukë ndonjiherë ?
- 172.- Me se merret Ministrija e Mprojtjes Kombëtare ?
- 173.- Po të doni me shkue në Meksik, a keni nevojë për leje-kalim ?
- 174.- A mund të qitet në pension një major me gradën nënkolonel ?
- 175.- Një nënoficer, a mund të jetë njëkohësisht oficer në rezervë ?
- 176.- A keni hý mbrenda një tanksi ndonjiherë ?
- 177.- Kush i ruen depot e armëvet ?
- 178.- A keni bajtë revolver ndonjiherë ?
- 179.- Sa kampe ushtarake ka në Kaliforní ?
- 180.- Ç'gradë ka komandanti i kompanís suej ?
- 181.- A mund të bahet nga një ushtár një mitraloz i rëndë ?
- 182.- Me se merren ushtarët e Xhenjos ?
- 183.- Sa vjetë duhet të rrijë një ushtarë që ka hý vullnetár në Marinë (Aviacion) ?

- 184.- Me se mund të transportohet një top ?
- 185.- Sa mortaja mund të ketë një kompani kambësoriye ?
- 186.- Sa pasagjerë mund të zâjë një aeroplan reaktiv ?
- 187.- Sa lufta botënore ka pasë deri tash ?
- 188.- Për se na nevojitet radioja ?
- 189.- Ç'gradë vjen mbas tetarit ?
- 190.- Cilët quhen graduatë ?
- 191.- Cilat plaçka konsiderohen pajime ?
- 192.- Çka është bajoneta ?
- 193.- A ka ushtria aeroplana ?
- 194.- Ç'moshë duhet të keni për të hy n'ushtëri ?
- 195.- Sa fishekë zë pushka e ré M-15 ?
- 195.- Pse rrijnë ushtarët ndër llogore ?
- 196.- Në luftë, pse mbajnë ushtarët helmetë ?
- 197.- A janë të pajisun të gjithë ushtarët me pushkë granatë-hudhse gjatë një beteje ?
- 198.- A kanë të gjitha armët shinjestër ?
- 199.- Në cilën degë të Fuqivet t'Armatosuna bëjnë pjesë mjetet e korracueme ?
- 200.- Cilët veshin uniformë: civilat apo ushtarakët ?



Military Word List  
(English-Albanian)

Listë Termash Ushtarakë  
(Inglisht-Shqip)

A A gun	top kundërajruer
accountability	intendencë
activate	aktivizoj, vë në veprim
adjutant	adjutant
advance	përparoj, përparim
advance guard	pararojë, rojë e përparueme
aerial photograph	fotografi ajrore
aerial supply	furnizime ajrore, furnizime nga ajri
aggressor	sulmues, agresor
aid man	infermier
aid station	infermeri
aiming point	nishan, shêj
air base	bazë ajrore
airborn	i transportuem me mjete ajrore (me aeroplan a helikopter)
airburst	plasje e nji predhe n'ajr
aircraft carrier	ajrorëmbajtse, aeroplan bajtse
air defense	mprojtje ajrore ase kundër-ajrore
air force	flotë ajrore (usht.), aviation (usht.)
airhead	vend ku furnizimet sillen me anë të mjeteve ajrore
airlift	transportim ajruer
airplane	aeroplan



air raid	bombardim ajruer
air strip	pistë
air support	ndihmë ajrore
air transportation	transportim ajruer
air warning net	sistem radiostacionesh për të dhënë kushtrim antiajruer
all-around defense	mprojtje e përgjithëshme
allocation	kredi për blenje furnizimesh së ndryshme
ammunition supply point	qendër furnizimi të municionit
ammunition train	tren municioni
amphibious	mjete amfibe
antenna	antenë
anti-aircraft gun	top antiajruer
antipersonnel mine	minë kundër njerëzve
antitank defense	mprojtje kundër tanksave
approach march	përparimi e një njisije luftuese kur përleshja e drejt-përdrejtë me anmikun është e paevitueshme
arm and hand signals	sinjale me krahë e me duer
armored	i koracuem
armor-piercing	që shpon koracën
arms	armë
army	armatë; ushtri
army group	grup armatash nën një komandë

arrest	arrestim, rreshtim
arsenal	depo armësh, arsenal
artillery (heavy) (medium) (light)	artilëri (e rëndë) (e mesme) (e lehtë)
assault fire	zjarm për sulm
assault position	pozicion sulmi
assault wire	tel telefoni shumë i hollë që baret në shpinë dhe për- doret prej trupave në front
assembly	mbledhje; sinjali që epet nga borizani për t'u-mbledhë nji- sít e ndryshme sëbashku; grupim njisísh njâna afër tjetrës; grumbullim pjesësh, veglash ase armësh
assembly area	vend mbledhje (për përgatitje)
atomic	atomik
attach	përngjis, atashoj
attack	sulm, mësyemje
attack position	pozicion sulmi
authentication	autenticitet
authenticator	autentikues
automatic	automatik
automatic gun (weapon)	armë automatike
avenues of approach	mënyrë ase rrugë afrimi
axis (evacuation) (communications) (supply)	udhë (zbrazje) (komunikacioni) (furnizimesh)
badge	shêj dallues, distinktiv

bank	breg
barrage	batare
barrel	tytë
barrier	pengesë ase grup pengesash
base of fire	baza e zjarmit a e qitjes
basic load	sasi municioni bazë
battalion	batalion
battery	bateri
battle	betejë, luftim
battleship	anije lufte, luftanije
bazooka (see rocket launcher)	predhë hudhëse, bazukë
beach	plazhë, ranishtë, bregdët
beachhead	kryeurë në bregdët
beachmaster	oficeri i ngarkuem me detyrën e një zbarkimi amfib, komandanti i fuqive të zbarkueme në bregdët
bedding roll	shtresë e mbulesë, cule
belt (terrain)	rryp toke (zak. paralel me frontin)
bench mark	pikë goniometrike
biological agent	mjet biologjik
bivouac	fushim
blackout	errësim
blast area	toka e zharitun përreth grykës së një topi
boat (landing, assault)	barkë, sandall (zbarkimi, mësymje)

bomb	bombë
bombardment	bombardim
bomber	bombardues
bombing	bombardim ajruer
booby trap	grackë (kundër njerzish)
boundary	kufi (vijë që cakton gjâ- nësin dhe thellësin e zonës së veprimit ase të vendit a të sektorëvet të mprojtjes)
bracket (artillery fire)	largësija në mes dy predhash (vendi ku plasin)
branch (arm or service)	degë (ushtarake)
breakthrough	depërtim, çamje e frontit
breech (breechlock)	shul
brevity code	shifër
bridge (floating)	urë (mbi barka)
bridgehead	kryeurë
brigade	brigadë
build-up	formim
bullet	plumb, predhë
bunker	fortifikatë
burial party	njerzit që marrin pjesë në vorrin; personel ushtarak i ngarkuem me mbledhë të vdekunit e të plagosunit mbassi të mbarojë luftimi
burst	plasje, plas
butt	tunë, kondak

by pass	me i dalë armikut anash pa u-ndeshë me 'të
cable	kablo, tërkuzë
caliber	kalibër
call sign	grup germash ase numrash që përdorjnë radiostacionet për t'u-identifikue
camouflage	maskim
campaign	fushatë; luftë me armikun në një vend të caktuem dhe mbrenda datash së caktueme
canalize	me pengue përparimin e armikut me anë pengesash e qitjesh në një zonë sa më të ngushtë
cannibalize	me zâvendësue pjesë maqinash së prishuna prej një maqine tjetër
canister	pjesa e maskës kundër gazevet ku gjinden lëndët kimike për filtrimin e gazevet helmuese; predhë topi që përmban copa të rrumbullakta hekuri
cannon	top
canteen	matara, pagúr
captain	kapiten
capture	zâ, kap, zânie, kapje
carbine	pushkë e shkurtë automatike
cargo	ngarkesë (armë, municion, automjete, ushqime, etj.)
carriage (gun)	pjesa ku mbështetet arma
carrier	kamion ushtarak

cartridge	fishek
cartridge belt	rryp fishekësh
casualties	humbje në njerëz
cavalry	kalorí
ensorship	censurim
certificate	certifikatë
chain of command	oficera eprorë që apin urdhëna
channel	hierarkik
check point	vend kontrollimi, postblok
chemical	kimik
chemical corps	trupa kimikësh
chemical warfare	luftë kimike
chief of staff	kryetari i shtabmadhorís
circuit	qark elektrik
classification	klasifikim
classify	klasifikoj (me konsiderue nji gjâ si të fshehtë)
clear	kontrollim që arma të jetë pa gjâ mbrendë; dërgimi i nji shkrese pa shifra
clearance	shkresë me të cilën i epet leje nji anije, nji njisije etj. me udhëtue nga nji vend në nji tjetër; autorizim për të punue në çashtje sekrete; në rregull
clearing station	infermerí fushore; qendër kontrollimi

clip (cartridge)	krahën fishekësh, karikator
close combat	luftim nga afër
code	shifër
collection point	vend grumbullimi, vend mbledhje të plagosunish, etj.
colonel	kolonel
column	kolonë (formacioni i trupave, i tanksavet e mjetesh tjera lufte njëni mbas tjetrit)
combat command	njisi e madhe taktike (për betejë)
combat outpost	pararojë
combat vehicle	automjet i koracuem ase jo prej nga ushtarët luftojnë
command net	rjetë ndërlidhëse radiotelegrafike (me anë së cilës u epen urdhëna njisive të ndryshme)
command post	komanda e shtabit të një njisije, komandë shtabi
commander	komandant
commissary	dyqan gjânash ushqimi për ushtri
communication(s)	komunikim, ndërlidhje ushtarake, komunikacione
communication(s) center	qendër komunikacionesh, qendër ndërlidhje ushtarake
company	kompani
compass (magnetic)	busolë
complement	kuadri i plotë i një njisije

component	degët e ndryshme që përbëjnë një ushtri
concealment	fshehje, maskim
concentration	përqëndrim
concertina (wire entanglement)	tela me gjemba në formë spirale
contact	kontakt, lidhje ndërmjet njesis
contain (to hold)	përmbaj (ndaloj forcat armike)
contaminated area	zonë e infektueme
control	kontrollim, kontroll; autoriteti që ushtron një komandant mbrenda një njesisje
convoy	karvan(ushtarak ase detár)
coordinated fire plan	plan taktik zjarmi të bashkërenduem
coordinate	bashkërendoj, koordinoj
corporal	rreshter
corps	korparmatë, trup (ushtarak)
corridor (terrain)	koridor, rryp terreni; udhë ajrore që u caktohet aeroplanave miq që mos të gjuhen nga artilerija kundër-ajrore
counterattack	kundërsulm
counterbattery	kundërveprim baterije kundër artilerisë armike
counterreconnaissance	kundërvezhim
countersign	kundërparullë
courier	lajmtár, korier



court-martial	gjq ushtarak
cover	mprojtje, strehim, mprohem
coverage	mprojtje; zonë ushtarake e fotografueme nga ajri; strehim
covering force	trupa mprojtse që shkojnë përpara
crash	rrëzim, shkatërrim
crew-served weapon	armë që për përdorimin e tyre duhet më shumë se një njeri
critique	shohitje veprimesh ushtarake për t'evitue gabime
crossfire	kryqzim zjarmi a qitjesh
cruiser	kryqzuer
deadline (suspense date)	afat, mbarim afati, me nxjerrë jashtë shërbimi për ndreqje
dead space (area not covered by fire)	zonë mbrenda rrezes së një arme që nuk mund të qëllohet për arsye të ndryshme
debarkation	zbarkim
deception	mashttrim, diversion
declassify	mos me e konsiderue më një gjë si të fshehtë
decode	deshifroj
decontaminate	dezinfektoj
defend	mproj
defense	mprojtje
defensive position	pozicion mprojtje

defilade	pengesa natyrale për mprojtje
delaying action	veprim për të vonue përparimin e anmikut
demilitarization	çmilitarizim
demobilization	çmobilizim; me nxjerrë jashtë përdorimi armë atj. që të mos përdoren nga anmiku
demolition	rrenim, shkatrrim
deploy	me zgjânue frontin
depot	depo; qendër zâvendsimi ushtarësh
depth	thellësi (fronti, llogorje)
depth charge	bomba ase eksploziva tjerë që përdoren për plasje n'ujë
desert	dezertim, dezertoj
detached	jo i caktuem me ndonji detyrë; njisi që shërben në një njisi tjetër por nuk është në kuadrin e saj; i damë
detachment	detashment
discipline	disiplinë
disengage	ndërpres luftimin
disperse	me shpërdá
displace	me ndërrue pozicion (në luftim e sipër)
distribution	shpërndamje trupash, damje trupash
division	divizion
draw	luginë, greminë, humnerë

drop zone	vendi ku hudhen parashuti- stat ase furnizimet e ma- terialet
dry storage	magazinë, depo e mbulueme nga të gjitha anët
dud	predhë që s'ka plasë
dugout	llogore nën dhé, strehim
dump (supply)	depo e përkohëshme furnizi- mesh
echelon	mënyra e të renduemit të trupave në front; shkallë- zimi i njisivet ushtarake; nivel, shkallë, rang
element	element, pjesë njisije
elevation	naltësi, kandi i qitjes
embark	ngarkohem në një anije
emblem	dekoratë, nishan; stemë
embrasure	frangji, mazgall
emplacement	vend i përgatitun për topa të rëndë
encirclement	rrethim, të rrethuemit
encode	shifroj, shkruaj me shifra, shifrar
enemy	anmik
enfilade	zjarm për të përfshi gjatë- sin e frontit anmik
engagement	përleshje në mes dy forcash anmike, betejë
engineer (combat)	xhenjo, ushtár i xhenjos
enlist	hýj n'ushtri vullnetarisht

entrench (intrench)	me bâ llogore, me pajisë me llogore, me fortifikue
entruck	me ngarkue ushtarë në kamion
envelop	me mësy anmikun anash e nji- kohësisht edhe përballë
envelopment	sulm kundër anmikut anash e njikohësisht edhe përballë
equipment	pajisje e furnizime
escort	rojë; rojë nderi; njisi mprojtse
estimate of the situation	shqyrtim i gjendjes dhe i të gjitha problemeve ush- tarake
executive officer	oficer ekzekutiv
exploitation	shfrytzim, përfitim
explosive	eksploziv
exposed	i pamprojtun
fatigue (labor detail)	ushtarë që bëjnë punë krahu (jo ushtarake)
feint	sulm jo i vërtetë, sulm për të mashtruar anmikun
field artillery	artilëri fushore
field of fire	vend qitjesh
field telegraph	telegraf fushuer
field telephone	telefon fushuer
field wire	tel telefoni i butë
fighter (aviation)	aeroplan luftues
fighter cover	aeroplan luftues-mprojtës

final protective fire	zjarm i përqëndruem afër nji pozicioni mprojtës
fire adjustment	rregullim qitje, të rregu- lluemit e qitjeve
fire and maneuver	shtimje e manovrim, metodë mësyemje me elemente të mprojtuna nga zjarmi i ele- mentevet tjera
fire control	pregatitje qitjesh; të pasu- nit nën kontroll qitjet
fire discipline	zotsí e disiplinë e persone- lit ushtarak në qitje, disi- plinë në qitje
fire distribution	qitje efektive
fire plan	plan taktik qitjesh
fire superiority	superioritet në qitje
first aid	mjekim provizor (para se të dërgohet ushtaraku në spital)
first sergeant	kapter i klasës së parë
flame thrower	flakëhuhdhëse
flank (right and left)	anë, krah (i djathtë dhe i majtë)
flare	fishekzár për sinjale ushta- rake, raketë
fleet	flotë, flotë detare
flexibility	lehtësí në lëvizje
flight	fluturim, udhëtim me aero- plan
follow up	mos me i u-dá anmikut në tërheqje; me hetue sasín e furnizimevet

formation	formacion
fortification	fortifikim, fortifikatë
fortify	me fortifikim
forward observer	vëzhgues që rri përpara
foxhole	gropë (në të cilën mund të rrijë një ushtar)
frequency	frekuencë, vibracion
front	front, ballë lufte
frontal attack	sulm frontal
fuze	sigurecë, fitil
garrison	garnizon
gas (chemical)	gaz (kimik)
gas mask	maskë kundër gazit
general officer	gjeneral
general outpost	pararojë e përgjithëshme
graves registration	organizatë ushtarake që merret me identifikimin e të vdekurvet dhe me mirëmbajtjen e vorrezave
grazing fire	qitje ku predhat nuk shkojnë më në alt se gjatësija e njeriut me qëllim që të paralizohen lëvizjet e armikut
grenade (hand) (rifle)	granatë dore granatë që hudhet me pushkë
grid line	koordinatë, vijë vertikale ase horizontale mbi një hartë
group	grup; njësi administrative e taktike e përbërë prej dy ose më shumë batalionesh;

guard	rojë
guerilla	guerilje, qetë
gun	top, armë zjarrmi
gunner	artiljer, topçi
gun tube	grykë topi, tyta e topit
handset	telefon ushtarak
harassing fire	qitje kundër anmikut për mos t'a lënë të qetë, qitje jo intensive
hasty defense	mprojtje e organizueme për ngut në luftim e sipër
headquarters	shtab, komandë
headset (headphones)	kufje e mikrofon që vëhen në krye
hedghog	pengesë trekambëshe me tela me gjemba (që mund të baret)
helicopter	helikopter
helmet	helmetë
high explosive (HE artillery term)	eksploziv i fuqishëm
holding attack	sulm me qëllim me e mbajtë anmikun në pozicionet që ka
hospital	spital
howitzer	lloj topi (howitzer)
icing (conditions)	e ngrime, ka akull, akull
identification	identifikim
immobilize	me ngujue, me ndalue
inactivate	me shpirtë

incendiary (bomb)	bombë ndezëse, bombë djegëse
individual weapons	armë vetiake
infantry	kambësori
infiltrate	me depërtue, me u-futë
initial point	pikënisje; pikë bashkimi; objektiv
inspection	inspektim
installation	qendër ushtarake, bazë ushtarake (me kazerma, spitale, etj.)
insubordination	mosbindje urdhëni epruer
intelligence	mbledhje informatash, studimi i informatave të mbledhura për sa i takon zonave të anmike tue përfshirë kohën, terrenin, etj.
interception	luftim kundër anmikut për t'a pengue e ndaluar në kryemjen e misionit të tij
intercept station	radiostacion që ndigjon radion e anmikut për të mbledhë informata
interdict	me pengue anmikun me artileri ase me mjete kimike që të kalojë nëpër një zonë a rrugë
interference	ndërrhymje; trazim që i bëhet një radiostacioni
in the clear (uncoded)	jo e shifrueme, jo me shifra
joint operations	operacione të përbashkëta (zakonisht nga ushtria dhe marina)
jump off	të dalurit nga llogoret për të sulmuar, largimi nga vija e frontit për në sulm, fillimi i një sulmi



landing force	trupa zbarkuese
lanyard	litár i fortë me ganxhe për të zbrazë disa lloj topash
launcher	vegël e posaçme (lloj pushke) për të hudhë granata e raketa
liaison	ndërlidhës, ndërlidhje
lieutenant	toger
lieutenant colonel	nënkolonel
limiting points	pika e mbarimit dhe e fillimit të përgjegjësís së dy njësive
line of departure	pikënisje, vija e frontit prej nga fillon sulmi
listening post	vend i fshehët vëzhgimi prej nga njoftohen veprimet e anmikut
listening silence	nji kohë e caktueme kur radioja përdoret vetëm për të ndigjue
litter	vig, shkalc
log (record of events, journal)	ditár
logistics	logjistikë, intendencë
lot (specific group)	numri ase emni që u epet materialevet të ndryshme
machine gun (light) (heavy)	mitraloz (i lehtë) (i rëndë)
main attack	mësyemje kryesore
main body	trupa bazë
main line of resistance (M.L.R.)	vija kryesore e qëndresës

main supply road	rrugë e veçantë për të furnizue një njësi; rrugë kryesore e furnizimeve
maintenance	mirëmbajtje
major	major
maneuver	manevër
manning table	kuadër personeli dhe detyrat e secilit
map	hartë, paraqitje grafike në plane e harta
march	marshim
marching fire	shtimje në marshim e sipër (tue sulmues)
martial law	shtettrrethim
mass	përqëndrim trupash luftuese dhe zjarmi
material	material (ushtarak)
mechanized	i mekanizuem
medal	dekoratë, medalje
medical corps	trupit mjeksues, trupa shëndet-sore
message	lajm, komunikim, kumtim
message center	qendër marrëse e shpërdase lajmesh e njoftimesh
messenger	lajmtar, korier
microphone	mikrofon
military	ushtarak
military crest (terrain)	kreshtë, kurriz mali
military mission	mision ushtarak

military police	polici ushtarake
mine (antitank) (antipersonnel) (naval)	minë (anti-tanks) (kundër njerzish) (uji)
mine field	fushë e minueme
misbehavior	trathiti, mungesë trimnije
mobile defense	manovrim në mprojtje
mobilization	mobilizim
monitor	radiondigjues (për të mble- dhë sidomos lajme nga anmiku; kontrollues lajmesh që dërgo- hen me çdo mjet)
morning report	raport i mëngjesit, raport i përditshëm ku tregohet: fuqija e njisís, gjendja e saj, sa prezent, sa me leje, sa të sëmundë, etj.
mortar	mortajë
motor pool	autopark
munitions	munition
mutual support	ndihmë reciproke
napalm	napalm; bombë djegëse (napalm është landa djegëse që është në bombë:benzinë e xhelatinë. Huhet nga aero- plani sidomos mbi trupa)
navigator	ai që tregon udhën në det ase n'ajr
navy	marinë
net	rjetë, rjetë radiostacionesh
neutralize	me neutralizue
noncommissioned officer	nënoficer

nurse	infermiere, infermier
objective	objektiv
oblique	i pjerrët
observation post (O.P.)	vend vëzhgimi
occupy	me pushtue me zaptue
offensive	ofensivë
officer	oficer
operations map	hartë operacionesh, hartë ushtarake
ordnance	armë dhe material ushtarak; dega e ushtrisë që merret me mirëmbajtjen e armëve
organization	njisi ushtarake, kuadri i një njisije
outflank	me i marrë krahët anmikut
outpost	pararojë
outpost line of resistance (O.P.L.R.)	vija e qëndresës së pararojës
overhead fire	zjarr përmbi kokat e trupave
overlay	skicë në letër të tejshme; skemë
pack	pajisjet që bënë një ushtarak në shpinë; barra e kafshëve
panel	shëja që përdoren në front për t'u treguar aeroplanave miq ku fillon fronti; copa të mëdhaja pëlhure të lyeme me një mjet kimik që shëndritet
parachute	parashutë

parapet	grumbull dheu për mprojtje përpara llogorevet
pass (terrain)	qafë mali, grykë mali
patrol	patrullë
penetration	depërtim
perimeter	perimetër
phase line	vend ndalimi trupash për riorganizim
photo map	hartë fotografike, riprodhimi i një fotografie të marrun nga ajri
pillbox	fortifikatë betoni (për mitraloza, armë anti-tanks etj.)
pilot	pilot
pipeline	tubacion; udhë nëpër të cilën kalon personeli ushtarak ase materiali ushtarak nga baza në vendin e përdorimit
pistol	revolver
platoon	togë
plunging fire	predhë që bie në tokë tue plasë në një kand të gjënë
point	pikë orientimi; patrullë që shkon përpara; maja e një predhe; me marrë shëj; pikë
pontoon	trap, barka e lundra mbi të cilat mbështetet një urë provizore
port	skele, port, limâ; frangji në një fortifikatë
position	pozicion

powder	barut
preventive maintenance	riparim dhe mirëmbajtje e automjeteve, armëve etj.
prime mover	automjet për të tërhjekë një top, etj.
primer	çdo mjet që përdoret për të ndezë eksplozivin që vë në lëvizje predhën
priority	të vûmit nërradhë të parë të çdo gjâje me rândësi
prisoner (of war)	rob lufte
private	ushtár
private first class	tetár
property	pronë (ndërtesa, tokë, etj.)
protective clothing	rrobe të posaçme kundër gazeve etj.
provost marshall	komandanti i policís ushtarakë
pursuit	ndjekje, me ndjekë anmikun në tërheqje
pyrotechnics	fishekzár, raketë
quadrant	kuadrant, raportor, instrument gradimi për topa
quartermaster	oficer (i naltë) intendence
radar	radar
radio	radio
radio navigation	të gjetunit e drejtimit për det ase për ajr me anë të radios
radio net	rjetë radiostacionesh

radio silence	për t'a mbajtë sekret urdhë- nin e sulmit radiot nuk për- doren veçse pak minuta para se të fillojë mësymja
railhead	vend i posaçëm në një hekur- udhë ku shkarkohen dhe shpër- dahen furnizimet
rallying point	vend mbledhje i një njisisje për t'u riorganizue mbas një beteje a luftimi
range	largësi; rreze; largësija në mes një arme dhe objektivit; largësija e objektivit
range finder	telemetër
rank	gradë
rate of fire	sasija e të shtimevet në një minut
rating	specialist ushtarak (pilot, etj.)
rations	racione
rear	mbrapavijë
rear echelon	pjesa e ushtrisë që rri në mbrapavijat e cila administron dhe furnizon ushtrinë
rear guard	mbraparojë
receiver (radio)	radiomarrëse
reception	qendër ushtarake që i cakton njësin një ushtari i ep paji- sjet etj.
recoilless rifle	lloj pushke që nuk zbrapet kur zbrazet, armë që nuk zbrapet kur zbrazet
reconnaissance	vëzhgim

recruit	rekrut
redeployment	transferim administrativ njisish prej nji vendi në nji tjetër
reference point	pikë konturore, shêj a pikë drejtimi e lehtë me u-gjetë në teren
regiment	regjiment
regimental combat team	skuadër a grup luftimi të nji regjimenti
reinforce	me rforcue
relay	me bâ gati topin për të shti përsëri; me shëndrrue, shndërrim
relief	reliev; largim nga detyra; zâvendësim; zâvendësimi i nji njisije me nji tjetër
reorganize	me riorganizue
replacement	zâvendësim
requisition	kërkesë (për personel a material)
reserve	rezervë
retire	me u-tërhjekë; me dalë në pension
retreat	tërhjekje(e detyrueshme)
retrograde movement	tërhjekje taktike ase e detyrueshme e nji komande
reverse slope	ana tjetër e shpatit
ridge (terrain)	kreshtë mali
rifle	pushkë
rifleman	pushkatar



river line	bregu i lumit nga ana e mprojtsit
road block	barikadë, pengesë në rrugë
road net	rjetë rrugësh
rocket	roketë, misil, bombë me reaksion
rocket launcher	roketë hudhse, misil hudhse, hudhse bombash me reaksion
roll call	apel, thirrje emnash (thirrja emën për emën)
route	rrugë, hikja e një ushtrie së thyeme në shregullim; me vû anmikun në të hikun
runner	lajmtár kambauer
sabotage	sabotim
saddle (terrain)	kurriz që bashkon dy maje malesh má të nalta
sailor	detár, marinár
salient	pjesa e zonës së betejës që shtrihet drejt për drejtë kundrejt frontit
salvage	automjete etj. të prishuna pjesët e të cilave mund të përdoren; grumbullim veglash ase maqinash të nxjerruna jashtë përdorimi
scabbard	këllef arme, millë
scar	mbresë, vrazë
scout	kallauz, njeri që njef tere- nin anmik, njeri që vete në mbrapavijat anmike për të mbledhë informata

screen	maskim; tansija e veprimevet që bâhen për t'i fshehë armikut çdo gjâ
secondary position	pozicion i dytë
secret	sekret
section	sekcion
sector	sektor
security	sigurim, masë sigurimi
self-propelled	vetëlëvizës, që shkon vetë
sentry post	vendi i rojës
sergeant	kapter
shell	predhë, gjyle topi
shelter	strehim (për mprojtje)
shock action	veprim i rrufeshëm në sulm
shore	breg deti, breg liqëni, breg lumi
shrapnel	shkrapnel, shrapnel
signal	sinjal
signal operation instruction (SOI)	udhëzime mbi përdorimin e sinjalevet
skirmish	luftim i vogël, luftë patrollash
slit trench	llogore nën dhë që ka pothuej formën e një kanddrejti
small arms	armë të lehta
smoke	tym, tym si mjet maskimi
sniper	snajper, ushtár që shtie nga një vend i fshehët

soldier	ushtár; ushtarak
spearhead	trupat që udhëheqin një sulm
squad	skuadër
squadron	njisi mesatare në flotën ajrore; njisi taktike e administrative në kalorí
staff	shtab
staging area	vend kontrollimi dhe furnizimi trupash afër një limani para se të nisen
strafe	me mitralue me aeroplan nga afër (trupa e objektiva në tokë e anije në det)
submachine gun	pushkë e shkurtë automatike, mitraloz dore
submarine	nëndetse
sump	gjiriz; gropë kullimi ujnash së ndytë
supply discipline	disiplinë që ushtrohet në të kursyemit e furnizimevet
supply point	vend furnizimesh, depo, pikë furnizimesh
support	ndihmë ase mprojtje (që një njisi i ep një tjetre)
sustained defense	difensivë a mprojtje që synon me ndalue sulmin e armikut në vijën e mprojtjes
tactical	taktik
tactical air support	ndihmë taktike ajrore (që u epet fuqivet toksore)
tactics	taktikë

tank	tanks
tank dozer	tanks-bulldozër, tanks i rregulltë që ka një paftë hekuri si thikë përpara për të largue dhe
target	nishan, shêj, objektiv ase grup objektivash; zonë ku drejtohen të shtimet
task force	bashkim i përkohëshëm njisish nën një komandë për kryemjen e një misioni të veçantë
teletype	maquinë telegrafike që shkruen automatikisht
terrain	teren
thrust line	dy pika të caktueme në një hartë e të lidhuna me një vijë (përdoret si referencë për të dhënë pozicione tjera)
time fuze	sigurecë me sahat
tracer (ammunition)	predhë-raketë, predhë me dritë
trains (combat, field)	trena (fushorë,luftimi)
transmitter	radiodhânëse, radiotransmetuese, aparat transmetues
transportation	transportim
treadway	binar hekurudhe mbi disa lloj urash
trench	llogore; hendek për mproj-tje
trip-wire	tel i ngritun pak përmbi dhe me qëllim që të marrin më thue trupat armike
troops	trupa (njisí administrative e taktike ushtarake)

truce	armëpushim
truck	kamion
truckhead	vend ku shkarkohen furnizimet prej kamionave (dhe ngarkohen ndër trena)
turning movement	lëvizje për të dalë mbrapa anmikut (me qëllim për të sulmue një objektiv tjetër që gjindet thellë mbrapa frontit anmik pa ndeshje të mëdhaja me 'tê)
uniform	uniformë
unit	njisí
urgent	urgjent
veterinary	veterinari
warning net	rjetë mjetesh që lajmon lëvizjet e anmikut dhe të aeroplanave e anijeve të tij (radio, radar, etj.)
warrant officer	degë e veçantë oficerash teknike të fuqive t'armatosuna (kanë vetëm katër grada)
water point	vend i posaçëm për të nxjerrë ujë
weapons	armë
windage	ndikimi i erës (që i ndërron drejtimin predhës)
withdraw	me u tërhjekë, tërhjekje, me u-tërheqë, tërheqje
wound	me plague, plagë

zero

të rregulluemit e shinjes-  
trës në mënyrë që të qëllo-  
het shêji mu në mes tue marrë  
parasÿsh naltësín dhe ndiki-  
min e erës, objektivi në  
shinjestër

zone

zonë